



FOCLÓIR
D'
EISIR

ELEANOR KNOTT

DO ÉUIR LE DÉILE.

PB
1397
.A34
O433
1919

COLLEGE LIBRARY
STANFORD HILL, MASS.

cop. 2

O nÓLÁIN, TEOR.,

1 mbaile dea tóat :: 1 mbéal feirste
1 scorcais :: 1 bportláirge.

Works of CANON O'LEARY, Published by BROWNE & NOLAN, LIMITED

Irish Primers, Phrase Books, Irish Composition, etc.

MION-ĈAINT. By CANON O'LEARY. An easy Irish phrase book (with English). Part I. 4d.

Part II. On the use of Verbs. 4d.

Part III. On the use of Prepositions, 6d. net ; by post, 7d.

LEABAR NUA AR ĀIREADH. CURR I. & II., 6d. net ; CURR III., 7d.

PAPERS ON IRISH IDIOMS. By CANON PETER O'LEARY. Edited by T. F. O'RAHILLY, M.A. Cloth, 1s. 6d.

CRUINNĈAS CAINNTE. Chũig Céad Abairt ó'n Athair Peadar féin agus a míniú sa Bhéarla. Dón d Ó Mahúna, 1s.

Irish Texts for National and Intermediate Schools.

DON CIOĈÓTE. Part I. of Canon O'Leary's translation of Don Quixote. An admirable book for Junior or Middle Grade Intermediate Classes or Sixth Standard National School Classes. Edited by Rev. F. W. O'Connell, D.Litt., with notes and vocabulary, 1s. Text only in Simplified Spelling, giving key to the pronunciation, 1s.

Complete Work, Cloth Boards. 5s.

ĀR NĈÓITĈIN ĀRAON. A Book of Short Stories. By Canon O'Leary. Edited by Rev. Richard Fleming, C.C., Ph.D. With exhaustive questions on the text and grammar questions, all in Irish ; also notes and vocabulary. An invaluable book for teachers. 1s.

ĀR NĈHIN ARĀN. In Simplified Spelling, indicating the pronunciation, with English translation. 1s.

ĀS SĈIUĈĀĈ ĀSUS ĀS IĈE. A book of short stories. By CANON O'LEARY. With 100 pages of questions on the text, notes, and vocab. An invaluable book for teachers. 1s. net.

SĈIĀĈ NĀ MBĀN ĈRĈONN. A reading book of stories told by CANON O'LEARY. The stories are divided into short lessons, each headed by a vocabulary. The book also contains three simple poems, each poem being headed by a vocabulary. 3d. Also in Simplified Spelling. 3d.

ĀESOP Ā ĈĀINIS 50 H-ĈIRĈINN. First Series of Æsop's Fables. By CANON O'LEARY. With a vocabulary. 8d. net ; by post, 9d. English translation, 4d. net ; by post, 5d. Also in Simplified Spelling.

ĀESOP Ā ĈĀINIS 50 H-ĈIRĈINN. CNUĀSĀĈ Ā ňĈ. Second Series of Æsop's Fables in Irish. By CANON O'LEARY. Specially prepared for Intermediate Schools, with 50 pages of notes and vocabulary. 1/- net ; by post, 1/2.

foclóir
o'
eisir

ELEANOR KNOTT

o cúir le céile.

brún agus ó nóláin, teor.,

1 mbáile áta cliať :: 1 mbéal feirste

1 scoraig :: 1 bportláirge.

fógaráir sac ceart ar corraí.

PB
1397
.A34
O433
1919

Рубрикар зає сеарс аи сорнаи.

O'NEILL LIBRARY
BOSTON COLLEGE

198803

FOCLÓIR D' EISIRT



- Δ (*eclipsing*), *rel. pron.* (used when the *pron.* is preceded by a *prep.*).
 ʃa tír ar Δ ʃtánas-ʃa, in the land from which I have come (p. 9).
 an cloigeán ar Δ mbeir an catbáir ro, the skull on which this helmet will be (p. 80).
- Δ (*eclipsing*), *compnd. rel. pron.*, all who; all that; all which; that which, Δ bʃuill se ʃéasdaib dʒat, all the treasures thou hast [*lit.* all that thou hast of treasures] (p. 84).
 ó n-Δ bʃuill ʃ' ulstáib ann, from all the Ulstermen that are there [*lit.* from what there is in it of Ulstermen] (p. 63).
 When used with the past tense of a verb this Δ becomes ar and aspirates; ar ʃeimear, what (or, all that) I have done.
- Δ (*aspirating*), *rel. pron.*, ʃr mairʒ Δ loirʒʃeas í, wretched is he who would burn it (p. 57).
 nuair Δ ʃeapócainn, if I were to stand [*lit.* the time that I would stand] (p. 9).
 nuair Δ bʃir-re ʃa bʃaile, when you were at home (p. 99).
 In mar Δ ʃéarʃa, as you would say (p. 81), the Δ is, properly speaking, a part of the verb, but it has a relative force. Cf. its usage with other verbs in the same class of sentence: ní cuirge Δ ʃein 'ná mar Δ bʃi ʃi éoin móir... le n-Δ ʃʒiáé ʃéin, no sooner did he do so than it was as large as his own shield

- (p. 77). mar Δ éion tú, as thou seest (p. 79).
 'ná mar Δ bʃain-ʃeas an ceóláir ʃob' oirte Δ' timpán eile, *than what* the most cultivated musician would get out of another timpan (p. 83).
- Δbac, *m.*, a dwarf.
- Δbʃaile (*with verb of motion*), home. ʃo éabairt leó Δbʃaile, to bring home with them (p. 62).
 éuas doó Δbʃaile, Hugh went home (p. 102). ʃa bʃaile, at home. ʃá mbéas ʃé anro ʃa bʃaile dʒaonn, if we had him here at home (p. 63).
- ábaltá, able; capable. ábaltá ar é ʃéin ʃo molaó, able to eulogise him (p. 20).
- Δbʃas, far; a long time. Δbʃas uainn an t-olc, may evil be far from us. lionn... Δ bʃi Δbʃas inʃ na bairillib, ale that had been a long time in the barrels (p. 3). See ʃas.
- Δbʃan, Δbʃaimio, etc. See Δseirim.
- Δé, *conj.*, but; except. níor ʃein eirirt Δé ʃeudaint 'n-Δ éimpal oréa, Eisirt did nothing but look around him at them (p. 16).
 ní dʒaonn Δé ʃul ar Δ muin, we have nothing to do but to get on his back (p. 26). Δé go, provided that. Δé go bʃeicʃear, so long as it will be seen (p. 59).
 Δé go, but that; except that. ní h-innʃear... Δé ʒur ʃpóir-eas, nothing is told... except that they reached (p. 65).

[be thinking of] (p. 15). **Δ** **μεαφαν** **γο** **βριιλ** **Διγνε** **μόρη** **αυ**, who flatter themselves that they have a large intellect (p. 100).

Διλνε, *comp.* of **Δλουιν**.

Διλνεαδτ, beauty.

Διμήδεοιν, *f.*, unwillingness. **1** **η-Διμήδεοιν** **ιυβοαιν**, in spite of **ιυβοαίν** (p. 37).

Διμριρ, *f.*, time; period; season; weather. **αυτεαμ** **Διμριρε**, amusement [*lit.* consumption of time], "pastime."

Διουαυ, *adv.*, from the west; from behind.

Διουμήρε, animal; monster.

Διρο, *f.*, region; quarter [Scottish *airt*].

Διρε, *f.*, care; heed; attention. **Διρε** **εαβαιρτ** **οδιβ**, to mind them, look after them (p. 55). **ευζ** **αν** **γιολλα** **Διρε** **ιματε**, the lad gave good heed (p. 58). **ευζαυρ-ρε** **Διρε...** **αν** **επλίζ** **εεαουα** **δοιμεαο**, mind that you keep the same distance (p. 93).

Διρεαδαρ, *m.*, care; attention. **αν** **υιλε** **ιδεζαρ** **Διρεαδαιρ** **Δ** **εαβαιρτ**, to take every kind of care, to be extremely careful (p. 47). **ο'α** **φεαβαρ** **Διρεαδαρ** **Δ** **εαβαρφαο** **οομ'** **εογαιβ**, whatever good attention I shall give to [however careful I shall be with] my feet (p. 91).

Διρεαμ, the act of counting.

Διρεαο, *m.*, silver; money. **ο'** **Διρεαο** **ελεγεαλ**, of bright, shining silver (p. 54).

Διριγim, I enumerate; recount. *fut. 1st sg.* **Διρεοεαο** (p. 76). *Imperat. 2nd sg.* **Διριμ** (p. 85).

Διριγim, I hear, perceive. **ριμ** **Δι** **Διριγεαρ-ρα** **οε'η** **εδοιρ** **υαιβ-ρε**, that's all I have heard from you about justice (p. 25).

Διριγεε, *adj.*, special; certain.

Διριρ, *adv.*, again.

Διρ, **λε** **η'Διρ**, beside him (p. 9). **εαυ** **η-Διρ** **υαιτ**, back again from you (p. 21). **εΔιουγ** **Ειριρτ** **εαυ** **η-Διρ**, Eisirt returned (p. 102).

Διριγε, *f.*, a boon.

Διτ, *f.*, *g.* **Διτε**, a place. **ευν** **Δ** **Διτε** **φειν**, to his own place (p. 95).

Διτεαρ, *m.*, delight.

Διτιρ, disgrace; reproach; ignominy.

Διτνε, *f.*, recognition, cognizance; knowledge. **Διτνε** **νιορ** **φεαρρ** **οο** **εαυ** **Διρ**, to make a better acquaintance with (p. 25).

Διτινιγim, I recognise. **νι** **Διτνεοε'** **αοιηνε** **Διρ**, no one would know from him; notice from his appearance or behaviour (p. 33). **Αλλταετ**, *f.*, amazement [*lit.* wildness].

Αλταιβ, *d. pl.* of **Αλτ**, the ankle.

Δλουιν, *adj.*, beautiful. **ευζ** **ρι** **γο** **η-Δλουιν** **ε**, she understood it perfectly (p. 46).

Δμαε, *adv.*, out; used after verb of motion. **εΔιουγ** **ρε** **Δμαε**, he came out. **ο'φευεαοαρ** **Δμαε**, they looked out. **Δι** **Δ** **αεζαυρ** **Δμαε**, opposite to him.

ΑμαΔιρεαε, *adv.*, to-morrow. **Δι** **μαοιη** **ΑμαΔιρεαε** **Δ** **βι** **εεζαοιη**, on the morning of the next day (p. 65).

Αμβαρα, *interj.*, indeed! my word! **Αμβαρα**, **Δ** **Ειριρτ...** **ο'α** **λινγεαο** **ε** **ε** **νι** **λεανβ** **ε**, my word, Eisirt, though you are a little thing, you are no babe (p. 14). It may in some cases be translated "however"—**ρε** **οειρε** **Αμβαρα**, at last, however (p. 96).

Αμλαιρ, thus. **ιρ** **Αμλαιρ** **μαρ** **ατ** **α** **αν** **ιρεαλ**, this is the way it is (p. 23). **ιρ** **Αμλαιρ** **Δ** **βι** **αν** **εαπαλλ** **ραν** **αγυρ**, thus was that horse, *viz.* (p. 26). The most general usage of **Αμλαιρ** is in such phrases as the follow-

'n-*Δ* *ῥεαραν* *ανυαρ* *αρ* *αν* *οταλαν*, Iubhdan was put standing down on the ground (p. 72). *δοιβινν*, *adj.*, pleasant; delightful.

δοιβνεαρ, *m.*, sweetness; pleasure; delight.

δοιννε, *indecl.*, anyone. *Δ* *δοναιε* *δοιννε* *ῥιαμ*, that anybody ever saw (p. 8). *ζαδ* *δοιννε*, everyone.

δοιρνε, *f.*, height. *λεατ-τροιζ* *αρ* *δοιρνε*, half-a-foot high, or, in height (p. 1).

δον, *num.* *adj.* (*aspirating*), one. *δον* *δωρ* *λειρ*, either of his feet (p. 96).

δοναδ, *m.*, an assembly; a fair. *εῤῥυιννιζτε* *ι* *n-δοναδ*, gathered in assembly.

δοναρ, state of being alone. *οά* *οταζαδ* *ρεαρ* *αεα* *ανρο* *ι* *n'* *δοναρ*, if one of those men should come here alone (p. 5).

δονφεαδτ; *ι* *n-δονφεαδτ*, at once; together; simultaneously.

δωρ, old age. See p. 55, l. 7.

δωρ, *m.*, folk; people. *Δ* *n-δωρ* *οάν*... *Δ* *n-δωρ* *σεόιλ*, their poets, their musicians (p. 46).

δωρσα, *adj.*, aged; old.

αρ, *prep. gov. dat.*, on; from; over. *οῤῥμ*, on me; *οῤῥ*, on thee; *αιρ*, on him, it; *υῤῥεῤ*, on her; *pl.* *οῤῥαῤν*, *οῤῥαιῤ*, *οῤῥεῤ*. The article eclipses when preceded by this *prep.* *οο'n* *ῥιζ* *Δ* *βῤ* *οῤεῤ*, to the king who was over them (p. 1). *αιρ* *εῤαεῤαιῤ* *λυεῤα* *αεῤ* *λυῤῥαεῤάν*, amongst the people of *l.* and *l.* (p. 2). *αιρ* *οειρ* *αν* *άῤῥοῤιζ*, to the right of the High King (p. 3). *οῤεῤ* *ζο* *λέιρ*, amongst them all (p. 5), *αν* *οῤαιρ*... *αεῤ* *οεῤανῥα* *αεῤ* *οῤῥμ-ῥα*, the thing you have done to me [Anglo-Irish "on" me] (p. 6). *αν* *οαε* *αεῤ* *αν* *οεῤανμ* *αιρ*, the hue and the make of it (p. 7). *νῤοῤ* *β'ῥαοα* *αν* *ῥοῤῤῤ* *αιρ*, he did not delay long [*lit.*

the delay was not long on him] (*ib.*). *οο* *λεατ* *Δ* *βεῤῤ* *αιρ*, his mouth opened wide. *αά* *βῥυῤῤ* *λεῤεαρ* *λε* *ῥάεῤῤῤ* *αιρ* *αν* *οῤε*, where we are to find a remedy for the evil (p. 14). *ζυῤ* *οῤῤε* *λε* *οῤυῤνε* *αιρ* *ζο* *ῥαιῤ* *ῥε*, that one would think from him [that he would give one the impression] that he was... (p. 25). *εῤοῤιζ* *αιρ* *λεῤεαο*, a foot in breadth (p. 32). *αιρ*, at; for; among, etc. *να* *ῥῤῥ* *ῥοῤῥα* *Δ* *βῤ* *οῤεῤ*, the big men who were amongst them (p. 52). *αιρ* *αν* *οῤῥοῤμ*, at the wake (p. 60). *αιρ* *αν* *εῤυῤοεαεῤταιμ*, amongst the company; of the company (p. 49). *ζυῤ* *βεαε* *νά* *ζο* *ῥαιῤ* *εῤῥάν* *αῤε* *υῤῥεῤ* *αεῤ* *νά* *ῥαιῤ* *λεῤεαρ* *αῤε* *αιρ*, that he almost disliked her, and that he could not help doing so [*lit.* that he almost had repugnance for her and that he had no remedy for it] (p. 50). *Δ* *ο'ῤῥῥαιῤ* *Δ* *λεῤῤῤῤ* *υῤῥεῤ* *νά* *ῥαιῤ* *δον* *ῥυο* *υῤῥεῤ* *νά* *δον* *ῥυο* *αῤῤ* *ο'ά* *εῤαῤῥῤῥ* *ῥε* *ῥοεῤῥα*, trying to pretend [to "let on," see *λεῤῤῤῤ*] that nothing was the matter with her, or that she was noticing anything (*ib.*). *αεῤ* *αιρ* *αῤῤνε* *αεῤαιῤ*, that you have in your minds (p. 43). *βεῤῤῤῤ* *λυαε* *αιρ*, I give a price for it. *ζαν* *Δ* *βεῤε* *οῤαιῤ* *ε* *εῤεαῤαδ*, without its being necessary for you to plough it. *αιρ* (*non-aspl.*) before the *vbl. noun* gives it a passive meaning. *αιρ* *οῤεῤῤῤῤ*, open. *αιρ* *ῥῤῤῤῤ*, going on; in progress. *Δ* *εῤεῤεαδ* *δον* *εῤοῤ* *αιρ* *βεῤε* *αε* *εῤῤεαεῤ* *λεῤ*, who used to get any way of [in which they could be] listening to him (p. 55). *αιρ*, concerning. *ῤῥ* *να* *εῤαῤῥῤῤῤῤ* *Δ* *εῤεῤαδ* *ῤῤῤῤῤ* *υῤῤ* *αιρ* *να* *εῤεῤανῤῤ*, in the accounts Iubhdan used to give [from him] concerning

the battles (p. 51). *ar noó*, for *ar noóig*, indeed. *ar, cond.* (*interrogative*) of *ir*. *an oóic leac ar éurraí gáirí leó é?* do you think that they would deem it a subject for laughter? (p. 53).

aragul, m., a retreat; a private dwelling.

arason, both. 'ré mo tuairim nác beag lib arason oé, 'tis my opinion you've both had enough of it (p. 17).

arbar, m., corn.

ároán m., a platform; a dais.

ároóómaéacá, adj., mighty.

aréir, adv., last night.

aróint, argument; act of arguing.

arm, m., a weapon; an army.

'n-a otaóiréacáib airim, as military leaders; captains (p. 2).

i n-arm, armed; in warlike array (p. 65).

ártaé, m., npl. ártaí, a vessel; a drinking vessel.

arú noé, the day before yesterday.

ar, prep., out of; from; out of him or it. *a' h-* before vowels.

aram, out of me. *airti*, out of her. *arta*, out of them. *ar ran amaé*, from that time onward; ever after (p. 58). *táim ag oul ar*, I am getting thin (p. 97). The article eclipses when preceded by this *prep.*

aracón, a reproach; a taunt.

aróóóóce, adv., at night.

át, npl. áta; átaana, a kiln; here it means a kiln for drying corn before grinding; such kilns were still common beside mills about fifty years ago. The modern word for them is "leac an mhúilinn," the mill-flag.

átarú' (átarugáob), a change; act of changing.

átar, m., joy; happiness.

bacaim, I take heed of; interfere with. *ná bac a luigeao*, never mind the smallness of it (p. 81).

baób, a scald-crow; a witch. *baób ceapáíoe na coille*, the hot-tempered witch of the woods (p. 57).

baíl, f., luck; fortune. *ba máic an baíl air ná raib*, 'twas well for him that it was not (p. 41). *meapaim nác maic an baíl oraimn*, I don't think it bodes any good to us (p. 43).

baile, a place; home. see *abáile*.

bailigim, trans. and *intrans.*, I gather; collect.

bailigte, vbl. adj., gathered; collected together.

bairim, I take; gather; touch.

oo baíneaó na rriocóroí ar na baírillib leanna, the spigots, or bungs, were taken out of the ale casks (p. 3).

baín an éaint rin geit arta, that speech gave them a start [*lit.* took a start out of them] (p. 10). *meapaim nác gáirí a baínroir a' h-uairlib ulao*, I don't think they would be any cause for laughter to the nobles of Ulster [*lit.* I think it's not a laugh they would take out of, etc.] (p. 53).

baín feargus oé a b'óga féin, F. took off his own shoes (p. 87). *pé ruo a baín oóib*, whatever thing it was happened them [came over them] (p. 51).

bairim le, I belong to; have to do with. *toirg gur baín na rin le ceaglac an ríe*, because the men belonged to the king's household (p. 61).

a baíní leagab ar, that he would be knocked down [*lit.* that an overthrow, or a fall, would be taken out of him] (p. 93). *gac níó eile a baín leó*, everything else that concerned them (p. 15).

βαιντ, act of taking; gathering; *vbl. noun* of *βαινιμ*. *ιρ* ρεσσαιρ ροζα *βαιντ* α' οδ' οίς, it is hard to choose between two evils (p. 61). See οίς. *αν* ceann α' *βαιντ* οε'ν ιγéal, to come to the point at once [*lit.* to take the head off the story] (p. 14). *αζ* *βαιντ* cainte *αιρτι* *αζυρ* *αζ* *βαιντ* ρυιτ *αιρτι*, getting conversation and merriment out of her, *i.e.*, amusing themselves with her (p. 45). *αζ* *βαιντ* cainte α' *h-tuboán*, conversing with I. (p. 51). *ní* ραιβ' *'ζαμ* *βαιντ* οε'ν *τραοζαλ*, "there was nothing taking me out of the world," *i.e.*, there was nothing killing me (with annoyance) (p. 98)

βαιντιζαίρμα, a lady; a queen.
βαλλ, a limb, a member; a place; a spot. *ι* *n-αον* *βαλλ*, anywhere. *ινρ* *ζαδ* *αον* *βαλλ*, everywhere. *πέ* *βαλλ*, wherever. *αρ* *βαλλ*, immediately; by and by. *βαλλ* *εαοαις*, an article of clothing.

βαλλα, the limbs of the body. *α* *βαλλα* *βεατα* *γο* *λείρ*, all his members; limbs [*lit.* limbs of his life; living limbs] (p. 35).

βάν, *adj.*, white; fair. *βί* *αζαο* *βάν* *αρ* *φεαργυρ* *ρέιν*, F. himself was pale; even F. was pale (p. 14).

βαιρρίοζαν, a queen.

βαιτραιτ, *collect.*, women.

βαοζαλ, danger; harm. *νάρ* *βαοζαλ* *γο* *οτιορφαδ* *ρέ*, that there was no fear that he would come (p. 3). *ní* *βαοζαλ* *νά* *ζυρ* *φευδαοαρ*, there is no fear but they looked (p. 9). *νάδ* *βαοζαλ* *ουιτ* *μέ*, that you need have no fear of me [*lit.* that I am no danger to you] (p. 12). *ζυρ* *βαοζαλ* *γο* *νοεαρραιμιθ*, that perhaps (or, I am afraid) we might say (p. 22). *ζυρ* *πό* *βαοζαλ* *γο* *μβέαδ*, that it was

very likely there would be; that there was every danger that there might be (p. 49).

βαοτ, *adj.*, foolish.

βαρ, a tip. *βαρ* *α* *μέιρπεα*, the tips of his fingers (p. 40).

βαρ *αδ* *αρ*, *pl.* (of hair) curly at the tips.

βαρ *ατ* *υιρ* *λε*, a stumble. *νά* *βραζαίνν* *βαρ* *ατ* *υιρ* *λε*, if I should stumble [*lit.* if I should get a stumble] (p. 91).

βάρρ, a top; summit; fruit; result. *οε* *βάρρ* *να* *ζαβάλα*, as a result of the [in consequence of the] capture (p. 6).

βαρρ *άν* (p. 84), a proper name.

βάρ *εαν*, *m.*, an accident; also, the physical injury resulting from an accident or attack. *οο* *βάρ* *εαν* *οιρ* *ρέιν*! "your injury upon yourself!" *i.e.*, may the injury you intend to do us fall upon yourself.

βάρ, *m.*, death. *αρ* *βύρ* *μβάρ*, for your death (p. 93). The English equivalent is "for your life."

βαρ, *f.*, palm of the hand.

βάτ, [= *βάτ* *αδ*] drowning. *ζαν* *βρόν* *ζαν* *βάτ*, without trouble; without wetting (p. 27).

βάτ *αδ*, act of drowning. *μιρ* *οομ* *βάτ* *αδ*, I getting drowned (p. 12).

βάτ *αίμ*, *trans.*, I drown · I swamp.

βατ *αρ*, the top of the head.

βεαδ, *f.*, a bee.

βεαζ, *adj.*, little; small. *ιρ* *βεαζ* *νά* *γο* *μβάτ* *εαρ* *ανν* *μέ*, it's little but I'll be drowned in it (p. 6). *νίορ* *βεαζ* *λείρ* *οε* *ρυτ*, it was enough of amusement for him (p. 29). *ζυρ* *βεαζ* *νά* *γο* *λίον* *φαδ* *α* *όρ* *νοδζ* *αν* *ερ* *οιρ*, that his thumb would almost fill the girdle (p. 79).

βεαν, a woman; a wife; *g.* *μνά*, *d.* *μναοι*, *npl.* *μνά*, *gpl.* *βαν*, *dbl* *μν* *αίβ*.

beann, *f.*, a peak; a point. *bí* faobair ar a dá beann, there was an edge on its two points (p. 84).

beannaíct, a blessing; salute. Note the use of *preps.* in this sentence, *go* b'rádair r'lán agur beannaíct acu, agur go leigir r'ao r'lán agur beannaíct leat (p. 88), till you shall leave a farewell and a blessing [*to remain*] with them, and till they shall let a farewell and a blessing [*go*] with you.

beairiam, I shave.

beairta, *vbl. adj.*, cropped; shorn; shaven.

beairt, *f.*, a plan; deed; action. *oo* bein ré beairt o'a réir, he acted accordingly (p. 58).

beairtuigim, I handle; wield; brandish; I plan; design.

beairtuigte, *vbl. adj.*, intended; resolved; planned. beairtuigte acu, planned by them (p. 4). *bí* ré beairtuigte i n' aigne aige, he intended [*lit.* he had it planned in his mind] (p. 18). *atá* beairtuigte ag na daoine beaga ro oo déanaí oráinn, that these little people have planned against us [intend to do "on" us] p. 44.

béar, *m.*, habit; manner; custom.

béarac, *adj.*, well-mannered.

béiceac, act of crying; screaming. *ag* béiciḡ, (in the act of) crying.

béipeá, *cond. 2nd sg.* of *tá*. *ní* béipeá ab'ao ag oul ab'ailé ... o'a mbeipeá ar t'ráiḡ na o'tréanfeair, you would not be long getting home if you were on the Strand of the Champions (p. 100).

beirim, I take; bring; carry; *imperat. 2nd sg.* beir; *auton.* beirtear. *consuet. pres. auton.* beirtear; *imperf. indic. 3rd sg.* beirteá; *auton.* beirteá; *fut. 3rd sg.* béairfao, *cond. 3rd sg.*

béairfao; *3rd pl.* béairfaoir; *past 3rd sg.* ruḡ; *auton.* ruḡo. béairfao ré buao ar, he would bear off the palm from (p. 84). *rar* ar ruḡo tura, before thou wast born (p. 16). beirim ar, I take hold of; arrest. *oo* ruḡo ar eirirt, E. was seized (p. 6). beir ao' lánm ar an r'leaḡ ro, take this spear in thy hand (p. 77).

beirt, *f., g.* beirte, two persons; a pair.

beirte, *vbl. adj.*, brought; carried. beirte ar, caught hold of; arrested. *cun* beirte ar focail an áiroríḡ, to catch the word of the High King (p. 34).

beir, being. *conur* a fuair eirirt amaac an éagcór a beir ag feargur 'á déanaí, how E. found out that the injustice was being committed by F. (p. 16).

beirte, *m.*, a birch tree.

beó, *adj.*, alive.

berc, *g.*, beirte, a vest.

bíao, *m.*, *g.* bío, food.

binn, *adj.*, sweet (in sound).

binne, *comp.* of binn.

bíao, *imperat. 3rd sg.* of *tá*. *ac* bíao agat, but you may have it so (p. 17). *ac* bíao gur b'eaó, but though it is; but all the same (p. 21). bíao ná béao ann ac garfún, though he were only a lad (p. 78).

biopán, a pin. biopán cnutála, a knitting-needle (p. 77).

bíe, ar bíe, at all; anywhere [*lit.* in existence]. ruo ar bíe, anything at all.

blaóman, noise.

blairim, I taste. *imperf. indic. auton.* (p. 75). nuair a blairte an t-airán, whenever [they] tasted the bread.

blaroa, tasty; well-flavoured.

bláe, blossom. imbláe na h-óige, in the flower of youth.

bliaim, *f., g. sg.* bliana, a year

bhórtuigim, I make haste.
bhórtuig ort! hurry up!

bpuad, *m.*, brink; coast.

bpuát, pressure; act of pressing;
crowding. ag bpuát ar a céile,
crowding upon each other
(p. 95).

buaic, *f.*, *dsg.* buaic, a top;
summit. tré buaic an tíge,
through the top of the roof
of the house (p. 32).

buaó, *m.*, victory; triumph; a
property; a virtue. tá an
buaó agat, thou hast won
(p. 14). conuif féadair buaó
fágáil air? how were you
able to overcome him? (p. 29).
tá báir agur buaó ag an
éagóir rin ar an uile fágáir
oilc, that evil-doing has pre-
eminence and triumph over
every kind of evil (p. 13).
iré buaó na rgeite rin—, the
virtue of that shield is— (p. 78).

buaíóte, *vbl. adj.*, won; gained.
tá buaíóte agat, thou hast
won. go raib buaíóte ag
eirínt air, that E. had beaten
him (p. 33).

buaílim, I strike. buaílim um,
I meet with. o'ar buaílim riam
umam, of all that I ever met
(p. 23). buaílim na mná umá
céile, the women met one
another (p. 66). gur buailead
irtead i n'aigne gur—, that
he felt sure that— [*lit.* it was
struck into his mind that]
(p. 46).

buaílte, *vbl. adj.*, struck. bí ré
buaílte irtead 'n-a n-aigne,
they were sure [see buaílim]
(p. 67).

buaínt, *f.*, grief; trouble.

bualad, act of striking. bualad
bar, clapping of hands (p. 67).
(The clapping of hands was
an expression of grief and
lamentation, and is so still
wherever Irish is spoken.)

buan, *adj.*, lasting; eternal.

buaíca, *vbl. adj.*, grieved;
troubled.

buaícair, thanks; gratitude. bí
ana buaícair acu air, they were
very thankful to him (p. 75).

buaícaic, *adj.*, thankful. buaícaic
oe, thankful to. buaícaic oíot,
thankful to thee.

buaíean, a company; a regiment.
buile, *f.*, rage; ar buile, wild
[with anger or desire].

buille, *m.*, a blow. buille
élaíbeam, a sword-stroke (oe
is understood before élaíbeam,
and causes aspiration of the c).

bun, *m.*, bottom; foundation. ré
bun, under; less than.

bunóic, *d.* of bunóc, a girl baby.

cá, where? whence? what? cá
bfuile leigear le fágáil? where
is a remedy to be found? (p. 14).
cá bfuíor oom? how do I know?
or how should I know? (p. 91).
cá tír ar a tóánaí? from
what country have you come?
(p. 42).

cabail, the body; the trunk.
bert... oo leigead irtead... le
n-a cabail, a waistcoat... which
fitted closely to his body (p. 7).

caibruíad, act of helping.

cac, everybody; everybody else.
oim-ra ear cac, upon me
beyond all the rest (p. 88).

cao, what; what? feudaint
cao ba thait oóib a óéanam,
to see what was proper for them
to do (p. 62). cao 'tá do' éur
ag fái? what makes thee
laugh? (p. 16). cao éur go
noeintear an obair? where-
fore do they the work (p. 59).

cáil, *f.*, reputation.

cailleamaint, act of losing.

caillim, I lose; (with ar) I fail;
am unfaithful to. caillean ré
ar an oá buaigear ríoga ran,
he is untrue to those two royal
obligations (p. 13).

cáineadh, act of censuring ; abusing. ná bí ag cáineadh an éapail, do not be dispraising the horse (p. 27).

cainneal, *g.*, cainnle, a candle.

cainnleóir, a candlestick ; a chandelier.

caint, *f.*, speech ; conversation ; a speech ; language.

cainteóir, a talker ; orator.

cáirve, *m.*, respite ; armistice ; leave of absence.

cáirve, *pl.* of cara, a friend.

caiteadh, act of spending ; consuming. ag caiteadh na fleithe rin, (p. 1) consuming that feast.

i gcaiteadh na h-aimríne, during the time (p. 46).

caiteadh aimríne, amusement ; act of amusing. nā mbéadh tuine 'á caiteadh, if a person were to wear it (p. 80).

caiteadh, act of throwing ; casting.

caitim, I consume ; spend ; wear.

caitim, I throw ; cast.

caitim, I must. caiteas-rá féin an raióbhear ro vo raínt, I will have to divide this wealth myself (p. 22). éaiteadh eirínt beic ag roasár, E. used to have to trot (p. 24). go gcaiteas é 'ól, that you would be compelled to drink it (p. 11). caiteasár a óéanadh amad, we [auton.] will have to find out (p. 44).

caite, *vbl. adj.*, spent ; consumed.

caladól, the name of a famous sword owned by feargur mac léroe. [It was of great size.

calma, *adj.*, brave ; valiant.

canao ? where ? (from cá h-ionao ? in what place?).

canncar, *m.*, vexation.

caoi, means ; opportunity.

caol, *adj.*, slender ; (in music) sharp ; shrill. líú caol áro, a shrill, high shout (p. 72).

caom, *adj.*, comely ; gentle.

caoir, *f.*, a berry.

cár, where ? whence ? (with past tense).

carasár, *m.*, friendship.

cárbat, *m.*, a chariot.

cártan, the quicken-tree ; mountain ash ; rowan.

car, *adj.*, crooked ; twisted.

cruais car, curly hair.

cár, *m.*, a case ; position ; state of affairs. i caruair an cár 'n-a bfuilim, it is a hard case I am in (p. 39).

caradh, act of turning ; twisting curling (as hair). an muilean ag caradh, the mill turning (p. 75). bain ré caradh ar féin, he twisted himself (p. 40). beic ag caradh le roeó a 'ól a' méasacán, to be trying to drink out of a thimble (p. 36).

caraim, I turn ; return. carrair a óige trí h-uair ar, he shall renew his youth three times [lit. his youth shall return on him, etc.] (p. 82). car ríol ahráin roib, give them a snatch of a song (p. 95).

carair, a head of curly hair.

cáraim, act of grumbling ; bewailing ; complaining. ag cáraim an uile agur an mí-ad, bewailing the harm and the bad luck (p. 53).

caróg, *f.*, a coat.

carra, *vbl. adj.*, turned ; twisted ; curled ; curly.

caé, *m.*, *gs.* caéa, *npl.* caéa and caéana, *dpl.* caéanaib, a battle ; a battalion.

caéair, *f.*, *gsg.* caéarác, a city.

caéoir, *f.*, a chair.

caébár, *m.*, a military helmet.

caébuadh, triumphant in battle ; victorious.

caéimilí, soldiers.

caéugadh, regret ; sorrow. beró a caéugadh oir, you will be sorry for it (p. 56).

cé, who ? cé óó ? for whom ?

(p. 17). cé 'cu, which of them; whether.

ceao, leave; permission. ceao cainte, leave to speak (p. 36).

céao, *indecl.*, a hundred; *pl.* céaoṫa; céaoṫa.

céao, *num. adj.*, first. an céao olc eile, the next piece of evil (p. 68).

ceana, *adv.*, already.

ceangailte, bound; fixed. ceangailte go ṫaingean, stuck fast (p. 41).

ceangal, act of binding; making firm.

ceangalaím, I bind.

ceann, *m., g.* cinn, a head. oe ḡad ceann ouine o'á bfuil i ḡcúig' ulad, from the head of every person in the province of Ulster [*lit.* from every head of a person, etc.] (p. 71). i ḡceann an tige, in the end of the house (p. 32). ceann airm, a military captain (p. 59). an ceann ceart oo toḡad, to select the right one (p. 34). an ceann ab fhearṫ oe'n comparáio, the best of the comparison (p. 45). i ḡceann tamail, after a while. or cionn, over; in command of (p. 2). [cionn is the old *dsg.* of ceann.] cup cun cinn, to accomplish; carry into effect [*lit.* "bring to a head"] (p. 43).

ceannaḡa, the features; the face.

ceann-ḡé, humiliation.

ceann-ḡeal, crestfallen. go ceann-ḡeal, humbly (p. 74).

ceapaim, I form a notion; I imagine; I settle upon. ceap fearḡur ḡur ḡḡat...a bí aip, F. thought that he was shy (p. 10). oo ceapad lá an fēartṫa, a day was appointed for the feast (p. 31).

ceapṫaioḡe, an artificer; a craftsman.

ceapṫ, *m.*, right; justice. ceapṫ

oo cup i bfeioḡm, to enforce justice (p. 13).

ceapṫú', ceapṫuḡad, act of setting right.

ceatáige, an inconvenience. bí ceatáige ḡa ḡḡeal, there was an inconvenience in the arrangement (p. 32).

ceatṫaḡa, ceatṫaḡad, *f., npl.* ceatṫaḡaḡa, *dpl.* ceatṫaḡaḡaḡ, a thigh; a haunch; a fourth. ceatṫaḡa o'óḡlaḡ, a fourth of an inch (p. 84).

céile, a céile, each other; one another. cup tṫé céile, talking over; arguing. i noiaig céile, one behind the other; one after the other. an talaḡm nó an uirḡe maḡ a céile, indifferently on land and water [*i.e.*, just as well on water as on land].

ceipṫ, ceipṫ, *f., npl.* ceipṫeana, a question. ná bíoḡ ceipṫ opṫ, let there be no question on your mind, *i.e.*, do not be anxious or uneasy.

ceipṫú' (ceipṫuḡad), act of questioning.

ceó, *m.*, dust; mist; fog.

ceólaioḡe, *m.*, a musician.

ceóḡaioḡe, *comp.* of ceóḡaḡ.

ceóḡaḡ, *adj.*, melodious; musical.

ciaḡu, whether; either.

ciall, *f.*, sense; wisdom; reason.

cím, I see; *depend. form* feicim;

imper. 1st pl. feiceam; *pres.*

indic. 3rd sg. éion; *pres. subj. 1st*

sg. feiceao (p. 42); *imperf.*

indic. 3rd sg. éioḡ, fēacaro;

3rd pl. éioir; *auton.* éioṫi,

feicṫi; *fut. 3rd sg.* éipṫ;

auton. feicṫeap. *cond. 3rd sg.*

éifead, éipad, feicṫeado;

3rd pl. feicṫioir; *past 3rd sg.*

éonaic; *2nd pl.* éonacabair;

3rd éonacaoap; auton. conac-

ṫap, feacṫap.

cimilṫ, act of rubbing; touching.

cinnbeaḡa, *m.*, bungs; spigots.

cion, *m.*, a share. tioḡpṫ mo

éion oe'n olc opm-ḡa fēin, I

- that...(*ib.*). 15comnib, against. 6all 'n-a 6oinnib, opposite to him (p. 4).
- c6ir, *adj.*, right; just; fitting; correct. c6ir 6o rix, befitting a king (p. 2). n6r c6ir 6o n-iarf6 6ir? were it not fitting that thou shouldst ask him? (p. 23).
- c6ir, *f.*, treatment; provision. an c6ir 6 curf6 6ir, the treatment he would get (p. 23). c6ir mait 6 6ur 6ir, to treat him well (p. 28). n6 mait an c6ir 65 6r6ix 6'6 6ur 6r 6r6ix eile..., it is not good treatment for one High King to give to another... (p. 48). 1 6c6ir, ready. 6o cuir66 1 6c6ir 6un an f6ar6a, was made ready for the feast. 1 6c6ir, for. 1 6c6ir an lae rin, for that day (p. 66).
- c6ir, *f.*, justice; correctness. e6ar6a ran 6t6 an c6ir, between those is the right [pace] (p. 25).
- c6ir, *m.*, cauldron; cooking pot. c6ir6ianta, *adv.*, usually; generally.
- colann, *f.*, the body; the flesh.
- coll, *m.*, the hazel.
- c6m, *conj.*, as. c6m l6ir6ir leir, as strong as he. 65ur 6 c6m be6 ran 6o..., he being so small that... (p. 8). b6 m66 na c66ar6 c6m m6r buair6 65ur l66ir6e6t le m66 na t6a6a, the women of the city grieved and wailed as much as the women of the country [*lit.* were as much (*i.e.*, full of) grief and wailing] (p. 67). c6m mait leir na m66ib, as well as [besides] the women (p. 69). When the adjective accompanying c6m is followed by a verb le is replaced by 65ur, *e.g.*, c6m mait 65ur b6 r6, as well as he was.
- c6m66t, *f.*, power; might. c6m66t 6r6oir6e6ta, magic power. ... n6 fuil an c6m66t ran le r666il 6'f6ar66... that that power is not to be found which would be able... (p. 5).
- c6m66ta6, *adj.*, powerful.
- com6inim, I drive; I advance. le n-a 6com6inte6ar an t-e6c, with which the steed is driven (p. 83). 6om6ine66ar le6, they went on. com6in leat, go on.
- com6int, act of driving; advancing. cao 6 66anraim6r 6c com6int linn? what should we do but go on? (p. 25).
- c6m6ir; 6r c6m6ir, before; in the presence of. 6r c6m6ir f6ar65ur, in front of F. 6r b6r 6c6m6ir 6o l6ir, in the presence of you all (p. 37).
- c6m6irle, *f.*, advice; opinion; a council. 6lac mo c6m6irle, take my advice (p. 58). t6in6 ... 1 6c6m6irle, came together to take counsel (p. 62). 6r an 6c6m6irle rin, amongst that council (*ib.*).
- c6mar6a, a sign; a proof; *pl.* c6mar66i.
- c6m66ar, equally good; equally easy. ba c6m66ar 6o'n e6c bui6e muir 65ur t6ir, sea and land were alike to the yellow steed (p. 39).
- coml6ion66, act of fulfilling.⁹
- c6mngar, nearness. 66in6 1 6c6mngar 6'f6ar65ur, (he) came up to Fergus (p. 65).
- c6mngar6c, near; convenient; (of speech) concise. b6 an 66int 6o c6mngar6c, the language was concise (p. 20).
- c6mnuir6, act of residing; 1 6c6mnuir6, always.
- c6mnuir6im, I reside.
- compar6aro, comparison.
- comp66ro, comfort.
- comp66ro6c, comfortable.

κόηρας, a combat; fight. κόηρας
 δονήν ο'φόζαιτε οημ, to
 challenge me to a duel (p. 11)
 [*lit.* a fight of one man (a side);
 single combat].

κονταβαίτε, *f.*, danger. βί ζαδ
 δον κονταβαίτε ζο . . . , there
 was every danger that (p. 95).

conur, how; how? conur ran?
 how is that? (p. 85). conur 1r
 πέριρ...? how is it possible?
 (p. 47). conur Δ ρυαίρ ειρήτε
 αμαδ, how E. found out
 (p. 16).

cor, a stir; a turn. pé cor Δ
 έβαρραδ ré όό πέιν, whatever
 way he would twist himself
 (p. 32). ζαδ δον cor Δ έυρεαδ
 1ύβοάν οε, every move I. made
 (p. 58). 1 n-δον cor, at all; in
 any way. βύρ ποζα cor Δ
 έβαίτε οom, to do what you
 please to me (p. 6).

corac, *adj.*, well-shaped; well-
 proportioned.

corcán, an iron pot; a skillet.

corcáinín, *dimin.* of corcán.

corcra, corcyr, purple; a purple
 hue.

corr, a goblet; a drinking-horn.
 an corr breac, the "variegat-
 ed" or ornamented horn (which
 seems to have been used only on
 great occasions).

corróinn, a crown; a circle.

corróinneac, *g.* of corróinn. píoia
 corróinneac, a five-shilling
 piece.

córta, a coffer; a large chest.

córú' (córugaδ), act of settling;
 arranging.

coruige, act of moving; stirring.

cor, *f.*, a foot; a leg. le cor Δ
 έέίε, side by side (p. 24).

coraint, a defence; act of defend-
 ing. Δ'm coraint Δρ τ'φειρζ,
 defending me from thy wrath
 (p. 13).

coranaim...Δρ, I defend...
 from; protect...against. ο'ά
 φεαβρ Δ έορνόερά έύ πέιν

Δρ, however well thou mightst
 protect thyself against it (p. 11).

corz, act of restraining; curbing
 έαζcor οο corz, to curb in-
 justice (p. 13). ...εαο 'τά έυν
 tu corz Δρ έ φάξαίλ Δρίρ,
 ... what there is to prevent thee
 getting it again (p. 17).

cornam, act of defending; pro-
 tecting.

coērom, *m.*, an equivalent. Δ
 έoērom ran, the equivalent of
 that; the same as that (p. 17).

cráirōte, *vbl. adj.*, tormented;
 vexed.

crann-φearna, the alder-tree.

crann-uball, the apple-tree.

creacra, robbed; ruined.

creapa. teime έρεapa, electric
 fire. teime έρεapa Δζ τεαδτ
 Δρ Δ ρύίλιβ, his eyes flashing
 (p. 20).

creacán, *m.*, a tremor; trembling.

creoεαμάιντ, belief; trust; res-
 pect; influence. μά βί...

creoεαμάιντ Δζ 1υβοάν...
 if I. had influence... (p. 75).

críoc, *f.*, an end; border; hence,
 land; territory.

críocnú' (críocnuζaδ), act of
 completing; finishing.

críocnuζim, I complete; finish.

críon, *adj.*, old; withered. ... ροίρ
 έρίον Δζυρ ζλαρ, both the
 withered and the green (p. 57).
 λοίρζ Δ έρίον, burn it when
 withered [*lit.* the old (wood) of
 it] (*ib.*).

críor, *m.*, belt; girdle.

crít, act of trembling; quiver-
 ing.

crítim, I shake; I tremble.

cróθα, courageous; valiant.

cróθαδτ, courage; valour.

croicean, croiceann, *m.*, skin;
 the skin.

croμαδ, act of stooping; with Δρ,
 beginning. croμαδ Δρ an υίε
 ράζαρ ρζέαλτα ο'innpirt...
 starting to tell all sorts of tales
 (p. 18).

crómam, I stoop; bend. crómam ar, I begin to. cróm ré ar fínáin, he began to swim (p. 11). crómamodar ar a noiceal a déanam, they began to do their utmost (p. 53).

crónán, *m.*, a humming; buzzing; "crooning."

croṭad, act of shaking. bain ré croṭad ar a ceann, he gave his head a shake [shook his head] (p. 25).

croṭaim, I shake. nuair a croṭti, whenever [it] was shaken (p. 7).

crud, *f.*, a rick; a mound; a pile.

crud-éar, a great difficulty [*lit.* a hard case]. bí doṅ i zcrud-éar, Hugh was in a bad way (p. 96).

crud-éar, *m.*, stern combat; hard fighting.

cruid, *f.*, steel.

cruidim, I harden; I dry.

crúb, *f.*, a hoof.

crú, act of milking.

crú, a horseshoe. tarainge crú, a horseshoe nail.

crúim, I milk; *imperf. indic. auton.* (p. 75).

crúinn, *adj.*, round; exact; accurate.

crúinnear, accuracy; completeness. crúinnear aigne, clearness and coherence of mind.

crúinniúim [*trans. and intrans.*], I gather; collect.

crúinniúte, *vbl. adj.*, gathered; collected.

crúinniú' (crúinniúṭad), act of collecting; gathering. aṣ crúinniú' a meabrac cinn, "collecting his mind," *i.e.*, composing himself (p. 20).

crúitnead, *g.* -an, wheat.

crúe, figure; shape.

crúe; crú, a milking (p. 74); act of milking.

cuair, *f.*, a journey; a visit.

cuairad, act of searching. ra

cuairad doib, as they were searching (p. 39).

cuairiúim, I search; seek; explore. cuairiú an éadair do'n leictin úo, search the city for that gruel (p. 39).

cubur, *m.*, conscience. mo cubur! my conscience! *interj.* (usually coṣubur or coṣur in modern Irish).

éúca, *pronom. prep.*, to them. nuair a éonacadar éúca é, when they saw him approaching them (p. 72).

éúgaib, *pronom. prep.*, to or for you. fárraib an éruitnead ... éúgaib, the wheat will grow ... for you (p. 66).

éúgaínn, *pronom. prep.*, to or for us.

cuib, *adj.*, meet; fitting.

cuibnead, a bond; a fetter.

curo, *f.*, a bit; a share; some.

curo de ṣáire, a bit of a laugh

(p. 11). an curo eile de'n

oíóce, the remainder of the

night (p. 16). curo u'uairlib

u'lad, some of the nobles of

Ulster (p. 58). a curo éadaiṣ,

his clothes [*lit.* his share of

clothes] (p. 57). curo acu,

some of them (p. 9).

curoeada, *f.*, *gsg.* -n, *dsg.* -in,

company; a company.

curoeadaínn, *m.*, social intercourse.

cúige [before vowels cúig'], a province [*lit.* a fifth; Ireland having been anciently divided into five parts: Cúige u'lad, the fifth of the Ulstermen; the Ulstermen's fifth; Cúige muínn, the fifth of the Munstermen, etc.].

éúige, *pronom. prep.*, to or for him, or it. do éúge feargur i'ubóan ar a bair éúige, F. took I. up on his palm (p. 54). cao éúige éuit an fomairad ro do éadair leat éúgaínn? wherefore didst thou bring this giant

to us? [what purpose hast thou in bringing this giant with thee here]? (p. 27). *īr cūige cūinear...* this is why I sent... (p. 90). *ba maic cūige é*, he was good at it (p. 95). *ní cūige rín a bíor*, that is not what was in my mind; I did not intend to say anything like that, or, about that (p. 99).

cuil, *f.*, a fly. cuil an méir
meala, a fly in a dish of honey
(p. 42).

cuileann, *m.*, holly.

cummin, *f.*, a memory, a remembrance. 17 cummin lib, ye remember (p. 63).

cumneam, act of considering;
recollecting. Δ οἱ ἀμαρὶς cum-
neam ἀρ ἡσὺ εἴζῃ, trying to
think of something (p. 94).
ἡδὲ δοῖννε Δς cumneam,
everyone considering (p 32).

cumnuḡim, I remember; I think.
cumnuḡ Երբեք որ թեթ, E.
thought of a plan (p. 36).
cumnuḡ Դու լո, remember
that.

cúinne, *f.*, a corner.

cuireadō, *m.*, an invitation. cōm
luat agur ƿuapadoar cuireadō,
as soon as they were invited
(p. 31).

սւրիմ, I put; place; send.
 ԸՅՃԱՐՈՒ ՄԱԾԸ ԸՐ ՐԴՅ
 send our king out to us (p. 69).
 ԸՓՈՒ ԵՄՅ ԴՏՐ Դ ԸՐԵՒ ԸՅԻՅԸ
 և, as quickly as it was
 placed before him, (p. 35).
 ԸՐ ԴԵ ՐԴՍԾ ԸՐ, he sneezed
 (p. 8). ԸՈՍՐ Դ ԸՐԻԵԾՈՒՐ ԸՆ
 ԵՐԼԻՅ ՕԻՕԸ, how they travelled
 [*lit.* put the road from them]
 (p. 64).

cúir, *f.*, a reason. *don cúir*
gearáin, any cause for com-
 plaint (p. 23).

cuirrôe, (or coirrôe), a walker or

runner; one travelling on foot.
cuirle, *f.*, *g.* -*an*, *dsg.* cuirleinn, an
artery. Used here of the arm.

cuirlinn, *see* cuirle.

cúl, *m.*, a back, especially the back of the head. *an mo cúlaid*, behind me (p. 26).

cúm, *m.*, *g.* cuím, the waist. . . . fan
cuím Διη, around his waist
(p. 79).

cuma, a form; a way. Ἀρ Ἀν
 ἔcuma ῥαν, in that way. πέ
 cuma 'n-α βρῦαῖαιρ Ἀν τ-εολ-
 υρ, whatever way you got the
 information (p. 14). Ἀρ Ἀν
 ἔcuma 'n-α ῥαῖβ ῥέ, at the way
 he was; the state he was in
 (p. 42). Ἀρ ἔcαδ Ἀον τῤαῖῤ
 cuma, in every way (p. 44).
 Ἀρ ἔcuma 'n-αρ ὀδῖε le ouine
 ῥο...so that a person would
 have thought that... (p. 19).
 Ἀρ Ἀν ἔcuma 'n-α ὀcῤῥαδ
 εῤοῤε ϣῤαῖῤα ὑαῖδ, from
 the way in which E. replied
 (p. 15).

cumΔ, *adv.*, equal. ιη cumΔ
leiη, he does not care; it is all
one to him.

cumar, power. $\Delta\pi$ mo $\dot{c}umar$, in my power (p. 22). $\Delta\pi$ $\dot{c}umar$ nam $\Delta\theta$, in the power of enemies (p. 47).

cúmčΔ, *vbl. adj.*, well formed.

÷un, *prep.*, to; for the purpose of
 [followed by *gen.*]. ʋo cuineað
 an baipille ÷un ðoðð, the cask
 was put near to Hugh (p. 36)
 ÷un caine ðéanaim, to make a
 speech (p. 4). ba láioir iao
 ÷un caða, they were strong for
 battle (*ib.*). ba maic iao ÷un na
 h-éiréan a ÷orname, they were
 excellent for defending Ireland,
 (*ib.*). ʋ'ollaimuig ré é réim ÷un
 ghuairce, he prepared himself
 for marching (p. 7). go meall-
 það ré ʋuine éigin acu ÷un
 ʋul leir, that he would coax
 some person amongst them to
 go with him (p. 18). iompáil
 ÷un iao éigin eile, to turn to
 something else (p. 19). ÷un
 go ruidþað ré air, in order

that he might sit on it (p. 10).
 óeíneavop a noíceal cún zan
 a leigint opéa, they did their
 best not to let it be perceived
 (p. 48). cún teme, for a fire
 [for the purpose of a fire]
 (p. 57). cún zo breicfioir, in
 order that they might see
 (p. 65)

cúntairí, *pl.* of cúntar, an
 account; information. az
 rocarú' cúntairí leir, to settle
 up (accounts) with him (p. 18).
 cur, act of putting; placing; send-
 ing.

cupá; cupab, *m., npl.* cupái, a
 warrior; a champion.

cúram, *m.,* care; business.
 cúram maíe a óéanam óé, to
 take good care of him (p. 28).
 an fear zo raib an cúram
 ran air, the man whose busi-
 ness that was (p. 55).

cupéa, *vbl. adj.,* placed; sent.
 tar éir na rliége atá cupéa
 óé aige, after the road he has
 travelled [*lit.* put from him]
 (p. 9).

cutaig, *adj.,* fierce.

oabac, *m.,* a vat. oabac pot-
 raigce, a bathing tub; a bath.

oabaca donna, brown tubs.

oacab, forty.

oáilim, I distribute; *past auton.*
 oáileab (p. 100).

oaingean, *adj.,* firm, hard. bí
 ré oaingean 'n-a n-aigne, they
 felt sure [*lit.* it was fixed in
 their mind] (p. 35).

oaigne, *comp.* of oaingean.

oaignigim, I fix, make firm.

oair, *m.,* oak.

oairíuib, *adv.,* in earnest. éórh
 móh oairíuib, as seriously (p.
 52).

oáleá, *adj.,* like; in the same way
 as [*followed by gen.*]. oáleá
 zac reóíoe eile, just like every
 other treasure (p. 81).

oámar, act of dancing; skipping.

oán, *f.,* a poem; an art; a pro-
 fession; oán molta, a eulogy
 (p. 19). aor oán, poets [*lit.*
 people of (*i.e.*, who make)
 poems].

oána, *adj.,* bold; arrogant.

oána. fear oána, a man of song,
i.e., a poet (p. 27).

oánaect, boldness. az oul i
 noánaect air, beginning to make
 bold with him [*lit.* going into
 boldness on him].

oaoib, to you; *pl.* of ouir, to
 thee.

oona, *adj.,* human.

oar, by; oar mo briadar, by, or
 upon my word! oar ro 'r rúo,
 by this and that!

oar, according to; as it appeared.
 oar leó, as it seemed to them.
 mar geall ar an zcoint
 breázac oo ráó, oar linn, for
 making, as we thought, the lying
 speech (p. 43).

oar noó, for oar noóic, indeed.

oacé, colour; complexion.

oacaimail, *adj.,* handsome.

oe, of; from; for. larmuib oe'n
 léine, outside of the shirt.
 léine oe fíról, a satin shirt.

oéanta oe éruab, made of
 steel. rmut oe éirce, a piece of
 cake. cuireab oe gearaib orm,
 it was put upon me as geara,
i.e., I was bound by a spell;
 by an inviolable bond (p. 73).
 cuireab oe píonór orm, it was
 given to me as a punishment
 (*ib.*). ní'le don zno agam-ra
 oe'n raibbrear fo, I have no
 use for this wealth (p. 21).
 iméig . . . oer na fearaib, went
 from the men.

oebraim, *m., g.* oebraim, ap-
 pearance.

oecair, *adj.,* difficult.

oecra, *comp.* of oecair.

oeg-, well; good; *qualifying*
prefix. oeg-óuméa, well-
 shaped. znoim oeg-óaoine,
 a deed of good people (p. 21).

Before a slender consonant it usually becomes *veiz-*.

veaz-méinn, good-feeling; cordiality; good wishes.

vealb, *f.*, figure; appearance.

véanac, late; last; latest. *an uair véanac a biomair anro*, the last time we were here (p. 36).

véanam, I do; make. *pres. indic.* 3rd *sg.* *veinean*; *auton.* *vein-tear*; *imperat.* 2nd *sg.* *vein*; 1st *pl.* *veinimír*; 2nd *veinib*, *veiniž*; *imperf. indic.* 3rd *sg.* *veineab*; *auton.* *veintí*; *imperf. subj.* 2nd *sg.* *veintá* (p. 11). *Fut.* 1st *sg.* *véanrao*; 3rd, *véanraib*; 1st *pl.* *véanram*, *véanraimib*; *auton.* *véanraar*. *Cond.* 1st *sg.* *véanrainn*; 2nd *véanra*; 3rd *véanraib*; 1st *pl.* *véanraimír*; 3rd *véanraiboir*; *auton.* *véanrai*. *Past* 1st *sg.* *veinear*; 2nd *veinir*; 3rd *vein*; 1st *pl.* *veineamair*; 2nd *veineabair*; 3rd *veineadar*; *auton.* *veineab*.

véanamh, act of doing; making. *véanamh žáire*, to laugh. *žnó žan véanamh*, business not being done (p. 68). *ruic a véanamh ve*, to make merry over him (p. 21). *éazcóir o'á véanamh ar*, injustice, wrong, being done to. *az véanamh orca*, making for them; coming towards them (p. 26). *véanamh amac*, to discover; to "make out" (p. 72). *véanta*, *vbl. adj.*, made; done; performed.

veara, see *fé nveara*.

vearmao, *m.*, an oversight; an error. *žo bpuil vearmao oruib*, that ye are under a wrong impression (p. 72). *veinir vearmao mór*, you made a great mistake (p. 39).

vear, *f.*, the south; the right side. *ar veir an ároviž*, to the right of the High-King (p. 3).

vear, *adj.*, nice; pretty.

veatac, *m.*, smoke.

veirvižeadc, *f.*, a difference.

veiž, see *cévōim*.

veiž-veadc, a good law; rule.

veilžneac, *adj.*, thorny.

veimear, a pair of shears, or scissors.

veimōin, *adj.*, certain.

veimōin-bpeiteac, *adj.*, of decisive judgments.

veire, *m.*, an end. *fé veire*, at last. *žo mbéab veire leir*, that there would be an end of him (p. 12). *nuair a bi veire leir an bfearta*, when the feast was over (p. 54). *an bpuil don veire le t'feoiruib?* is there any end to thy treasures? (p. 84).

veirib, *veiriž*, *adj.*, the last; the hindmost; (of a room or house) far back; secluded; retired.

veirim, etc., see *aveirim*.

veirineac, *adj.*, late; latest; last.

veire, *comp.* of *vear*.

veirmineadca, *g.* of *veirmineadc*, incantation; superstitious practices.

veó, *žo veó*, ever; for ever.

veoc, *f.*, *gsg.* *viže*, *dsg.* *viž*, drink; a drink. *veoc fōžanta*, good drink.

veól, act of sucking, as by a young animal; in every other sense the usual word for sucking is *ružnac* or *ružab*. *veól* is used, however (p. 56) for the sucking of honey out of flowers by the bees—*azur iao az veól na meala*, sucking the honey.

veólam, I suck.

veór, *m.*, *pl.* *veóra*; *veóraca*, a tear; a drop.

viaviž. 1 *noaviž*, after; behind. *fažailc ao' viaviž*, to leave behind you (p. 6). *na fup mōra acá 'n-a viaviž ra baile*, the big men he has left behind him at home (p. 31). *'n-a viaviž ran*, after that; in later times (p. 55). 1 *noaviž ar*

noiaĩḡ, by degrees; little by little (p. 29).

oian, *adj.*, hard; severe; swift. ná bí ró oian opta, don't be too hard upon them; don't go too quickly for them (p. 93).

oian-leatāb, act of opening wide. ar oian-leatāb, wide open.

oiaĩ, *m.*, an ear (of corn).

oíceal, utmost endeavour. nuair a óeanam ar noíceal bó, when we shall do our best for him (p. 23). oo óein... an oíceal ba mó b'féioir, did the utmost possible; their very best (p. 48). iré a noíceal é éneargair, it is all they can do [*lit.* it is their extreme effort] to overthrow him (p. 52).

ois, the worse, or rejected, thing (of two things offered for choice). roḡa baioit a' óá óis, to make a choice out of two evils. Ois also means "a trench," so there was a pun in the remark about the two graves (p. 61).

oiobáil, *f., g.* oiobála, an injury; damage; mischief; harm, ir oiobáil a óeinean an obair rin oo'n éeann, it is harm that work does to the head (p. 59).

oioḡaltar, *m.*, vengeance; revenge. óéanaim oioḡaltar ar, I take revenge upon.

oioimbáb, disappointment; dissatisfaction.

oioimbábac, *adj.*, displeased; disappointed.

oion, *m.*, a cover; a thatch; a roof.

oipeac, *adj.*, straight; exact. oipeac fé mar a bí maíte... exactly as were the nobles... (p. 7). riné oipeac é! that's the very thing! (p. 10). rearm oipeac, to stand erect.

oiruḡim, I direct; I straighten; I begin. óiruḡ ré... ar ḡeapán, he began... to complain (p. 60). óiruḡeab ré a óiom, he used to straighten his back (p. 24).

oirḡ, dryness. na ba i noirḡ! the cows without milk! (p. 68).

oiúir, *f.*, a drop.

oiúltuḡab (oo), act of refusing; denying. tá cúir éisim aḡat le oiúltuḡab o'ár mbiaó, you have some special reason for refusing our food (p. 13).

olis, *f., npl.* olisḡte, a law; law. olis an tpiúbail, the rules of the procession; the marching regulations (p. 93).

olút, *adj.*, close; tight. aḡ feuchaint ḡo olút... ar óéabó, watching B. closely (p. 50).

oo, to; of; from; for. mil oo beacáib, honey for bees (p. 56). ḡeabmío... báir oo'n ḡoirta, we shall die of hunger (p. 69).

oóbaír, likely to happen; in danger of happening. ba oóbaír ḡo nḡáireab feargur airir, F. nearly laughed again (p. 78). ba oóbaír oó tpiéam eile éeacó air, another fit of laughter was nearly coming over him (p. 82).

oóca, a probability. ir oóca, it is likely; "I suppose."

oócaíoe, more probable on account of it [oócaíḡe + oe]. ir oócaíoe liom, therefore I think it more likely (p. 14).

oócpaioeac, *adj.*, wretched; miserable (through the suffering of *positive hardship*, i. oócar).

oóic, a supposition; an opinion. ní oóic liom, I do not suppose. ba oóic le uoine, a body would think (p. 11). cao ir oóic leat oóib? what do you think of them? (p. 60).

oioíceal, *m.*, churlishness, inhospitality.

oioimnear, *m.*, depth.

oioiréacó, *f.*, darkness.

oioirpéoir, a doorkeeper.

oioicín, *m., gsg.* oóéana, sufficiency; enough. nuair a bí a noóicín ḡáirí óéanta acu, when they had laughed their fill (p.

11). *beag* *Δ* *θόοτιν* *οό*, small enough for him (p. 10). *νί* *ιτιμ* *λεαε* *μο* *θόετανα*, I don't eat half as much as I need (p. 97). *Δ* *θόοτιν* *μόρι*, plenty; more than he needs (p. 21). *τά* *ceól* *ann* *θόοτιν* *δον* *επιθεαεταν*, there is music in it good enough to satisfy any company (p. 83). *μαιε* *Δ* *θόοτιν* *οί*, her equal (p. 49).

οοιαν, *m.*, the world. *υπαιμ* *an* *οοιαιμ*, all the respect in the world, *i.e.*, great respect (p. 63). *'ná* *εαερα* *an* *οοιαιμ*, than all the horses in the world (p. 83).

οοναρ, *m.*, bad luck; mischief. *βί* *an* *οοναρ* *ar* *φαο* *le* *ούιρε* *ar* *an* *εγυιο* *eile* *αυ*, the rest of them were altogether lost in stupidity (p. 34); "terribly stupid entirely."

οορεα, *adj.*, dark.

οορεύ', *οορευεαθ*, act of darkening.

οορη, *m.*, fist.

οορυρ, *m.*, *gsg.* *οορυρ*, *npl.* *οόιρρε*, *dpl.* *οόιρριβ*, a door.

οραιεαν, *m.*, a blackthorn.

οραι, *m.*, *pl.* *οραιοτε*, a wizard; a druid.

οραιεαεε, *f.*, magic; wizardry. *ρέ* *οραιοεαεε*, under a magic spell (p. 18). *οορα* *οραιοεαεε*, magic feet, *i.e.*, having magic powers (p. 30).

οριρ, a bramble; a briar.

οροε, *adj.*, bad; evil.

ορομ, *m.*, a back. *Δ* *ορομ* *ριαρ* *leiρ* *an* *βραλλ*, his back up against the wall (p. 32) [*lit.* his back back against the wall].

ορυοιμ, I move [*intrans.*]. *ορυοι* *οιε* *υαιμ* *αμαε*, move away from me (p. 8). *ορυοι* *φεαρεγυρ* *ριαρ* *ό-ρ* *na...*, F. drew back from the... (p. 61).

ουαε, *m.*, trouble. *μόριαν* *οε* *ουαε* *na* *h-οιβε* *rim* *αυ* *ο'ά* *φάεαι*, getting a lot of trouble over that work (p. 58). *νά* *δον*

φιοε *eile* *ο'ά* *ουαε* *φάεαι*, nor to have any other trouble with it (p. 66).

ουαε, a right; a due. *ιρ* *ουαε* *οό*, it is due to him; it is his prerogative; his natural right (p. 56).

ουαεγαρ, *m.*, an obligation; a duty. *ουαεγαρ* *ριόεα*, a royal obligation; the duty of a king.

ουβ, *adj.*, black; dark. *νί'le* *ουβ* *αε* *μιρε...*, no one is dark save myself... (p. 55).

ούβαε, *adj.*, gloomy; sad.

ούβαεε, a doubling; act of doubling. *βρειρ* *αεγυρ* *Δ* *ούβαεε* *μαιεερα*, ... more than twice that amount of good... (p. 69). *leiεγυριμιο* *an* *οιοβαεε* *εο* *leiρ* *ar* *Δ* *ούβαεε*, we will doubly remedy all the mischief (p. 70).

ούι, *f.*, a wish; a desire. *βί* *ana* *ούι* *αυ*... they wanted very much... (p. 16).

ουινε, *npl.* and *gpl.* *οαοινε*; *dpl.* *οαοιμβ*, a person.

ούιρε, *f.*, gloom; stupidity.

ουε, act of going. *ουε* *ι* *νοάναεε*, becoming bold [*lit.* going into boldness] (p. 15).

ούναιμ, I close.

ούεαιε, *f.*, a country; a district.

ε, *he*. *εγυρ* *β'ε* *εεαο* *ουινε* *ε* *οο* *είριε*... that he be the first person who shall see (p. 38). *an* *ε-ε*, he who..., the person who...

εαε, *m.*, a steed; a horse.

εαελαε, a horse-boy; a groom.

εαερα, *collect.*, horses.

εαο, *m.*, *gsg.* *εαοα*, jealousy. *εο* *μβεαο* *εαο* *ar* *φεαρεγυρ*, that F. would be jealous (p. 20).

εαο, *particle representing indefinite predication after ιρ*. *ιρ* *εαο*, it is; yes. *anran* *ιρ* *εαο* *ειαοαρ...*, 'tis then that they went... (p. 11). *μαρ* *'ο* *εαο* [*=μαρ* *βυθ* *εαο*], as it were. This satirical phrase is usually

represented in Anglo-Irish speech by "by the way," *e.g.*, he was asleep, "by the way," meaning he was not really asleep.

έσσοδ, *m.*, cloth; clothing; *sometimes*, a garment. ιρ έσσοδ ρίοσσηναιλ ροσαιρ έ, it is a silky and easy-fitting garment (p. 80).

εαγλ, εαγλα, *m.*, fear. ιρ εαγλ λιom, I fear (p. 46) [*lit.* it is a fear with me].

έαγσκόιρ, *f.*, a wrong; an injustice. τά έαγσκόιρ εαγτ-ρα σ'ά'όέσσηναιρ αρ σο ρεαδταιρ, an injustice is being committed by thee against thy steward (p. 13).

έαγσκόρτα, *adj.*, unjust.

εαγλα, fear.

έαγμαιρ, έαγμαιρ. ι n-έαγμαιρ, in absence of; besides. σ'ά' έαγμαιρ ριν, besides that; without counting that.

εαгна, wisdom.

εαλαδδ, *f.*, *gsg* -n, *npl.* εαλαδδn, an art; a science; a scientific performance.

εαρба, *f.*, a want; a deficiency. εαρба ρ'λαιντε, want of health; delicacy.

εαρнам, *m.*, a want; a lack. н'л еарнаи ар биτ ар дон ουιue... no one wants for anything (p. 21).

ι n-εαρнаи, wanting; lacking.

έαρонόρρεαδ, *adj.*, disrespectful.

εαταρτα, *pronom. prep.*, between them. εαταρτα ραν, between those (p. 25).

έιρε, *m.*, uniform; armour.

έιγεαν, *f.*, *dsg.* έιγιν, necessity; compulsion; force. б' έιγεαν σό, he was forced. б' έιγεαν σορур мόρ σ'οργαιлτ, it was necessary to open a large door (p. 32). ар έιγιν, by force (p. 5).

ар έιγин άβαлта ар ан уалад со б'реит леи, scarcely able to carry the load (p. 51). ар έιγин б'айр, by the greatest effort (p. 50).

έιγεар, *m.*, *npl.* έιγρο, a philoso-

pher; a sage; a poet; a man of letters. ριγ έιγεар, a chief poet; "my lord poet."

έιγιν, see έιγεαν.

έιγιν, *adj.*, some; a certain. ρυο έιγιν, something.

ειγρε, an exact likeness. ρυο нά ρεσκατтар ειγρε ριαи ар έарнаиге с'руо дδ έ, "a thing that nothing was ever seen so exactly like a horseshoe-nail as it" (p. 82).

έιλεαи, act of claiming; demanding. д'ό'ρ'άγαιл нά σ' έιλεаи ó... , to receive or to ask from (p. 73).

ειρiγε, act of rising. ειρiγε лде, daybreak (p. 39).

ειρiγim, I arise. ειρiγ ар! leave it! leave off! зур ειρiγ ροир ан мбеиρτ, "that it arose" (*i.e.*, a dispute occurred) between the two (p. 60).

έιρim, mental capacity; capability.

έιρлеад, *m.*, a commotion; turmoil. ι λάρ ан έιρлг, in the midst of the commotion (p. 67).

έιρ, *f.*, a track. τар έιρ, after.

έιρτ, listen; be still ["whisht"].

έιρτεадτ, act of listening. дг έιρтеадτ леό, listening to them (p. 16).

еодар'н'аи (an old word), swimming round about.

еόл, knowledge. ιρ еόл соm, I know. ιρ еόл σόи-ра дон ён'г' амáиn..., I know one province... (p. 5).

еόлур, knowledge; knowledge of locality. conур д ρуадрай еόлур зo h-εамáиn, how didst thou find the way to Navan? (p. 15).

ρаб'на, *m.*, an edge; a border. ρаб'на ан ёорсáиn, the rim of the pot (p. 40).

ρав, *m.*, *g.* ρав, length [of time or distance]. ар ρав, altogether.

բաժ, *adj.*, long. Իր բաժ նաթ
բարան... it is long since
there stood... [*lit.* it is long
that there has not stood...]
(p. 11). ընդ բաժ աս
երթեան մօ ժօծ-բա... as far
as my share (or my side of it)
goes (p. 14). ուր բ'բաժ չս
աւգեծ, it was soon realized
(p. 67).

բճալ, act of getting; finding.

բճալտ, act of leaving.

բճալմ, I leave. բճալմ անօր
բ'ն արորիչ բ'ն աս բ'ն-բ
... ար Լաբար բ'ննոն ո՛ն ար
Լաբար երեւ, I leave it now to
the High King and to you
[to judge] whether I spoke truth
or falsehood (p. 37).

բճալտ = բճալտ, act of leaving.
բճալտ, *vbl. adj.*, received;
obtained; got.

բաւ, *f.*, length [of time or dis-
tance]. ան բաւ, as long as;
while. նա բարձ' նա երջա
սոն բաւ, that the shoes
would not last any time
(p. 60). աս է ան բաւ Լե ու
ծա իսկ ար մօ ժեղձ-բա?
how far would two pigs go
(*i.e.*, how long would two pigs
last) for my household? (p. 85).
նի հ-է մօ ժաւրմ չս բաւ
ար բաղձ ասնոն տ'բար-բա
ժեւտ բար Լեւ, I do not think
it bodes a long life to anyone
that thy anger overtake him
(p. 12) [*lit.* it is not my opinion
that it would be length for the
life of anyone your anger to
overtake him].

բալտաւ, act of welcoming.
Բճ բալտաւ բոմար ան
Երեւ, welcoming the giant
(p. 29).

բանն, *m., npl.* բաննի, a ring.
բանն բորտ, a wedding-ring.

բար, act of watching. Բճ բար
ար ան տրւմ, watching the
trio (p. 28).

բարր, *adj.*, wide; ample.

բարցիտ, *vbl. adj.*, tightened,
drawn in upon; wrapped or
fastened closely.

բարտ, a lawn.

բարտօր, *m.*, fear.

բաւա, *m.*, a wall.

բան, *prep. gov. gen.*, along, some-
times around. բան ժւմ, round
[the] waist.

բանալմ, I remain; I wait. աս
'ն-ա ժօծ նա բան բ'ն բա
Եալե? why don't ye stop at
home? (p. 43).

բանալտ, բանալտ, act of
remaining. Բճ բանալտ աս
ամաւ, shunning him; "keeping
out from him." (p. 99). Զօ
Երեւոր բանալտ ասնոն...
that thou couldst stay with us
(p. 22). ասնոն... չս մաւ
Լեւ բանալտ, anyone....
who cares to remain (p. 55).

բան, *adj.*, weak; helpless.

բաւ, *pronom. prep.*, under him.
... ժեւտ բո բաւալտ բաւ,
four green legs under him, *i.e.*,
he had four green legs (p. 26).

բաւար, *m.*, a sharp edge. բաւար
ար Ե չտ, "an edge on his
voice," *i.e.*, he spoke vehemently
(p. 20).

բաւ, *adj.*, weak; powerless;
delicate.

բարաւ, *f.*, the sea.

բարաւ, the lintel or headpiece
of a door.

բար, act of growing. նի' ան
բան բան Բճ բար Ե' տաւ
նա հ-էրեւան նա բաւ... that
tree is not growing out of the
land of E. (*i.e.*, there is not
one tree growing in Irish
soil) which is not... (p. 56).

բաւ, *m.*, a giant.

բե, *prep. gov. dat.*, under; as.
բե' մ երջ, under my shoe, *i.e.*,
my foot (p. 91). բե' Երեւոր
եւալտ, under a magic spell (p. 18).
բանն նա երջ Երեւ բե
եւալտ իււր, the tree with the
delicate branches bearing a

fragrant burden (p. 56). *fé n-a* *ḡcupai*, under [command of] their champions (p. 64). *fé* *mar*, as; just as. *é* *éabairt* *fé n' fíacalaid*, to get it between his teeth (p. 35).

fé óéin, *comp. prep. gov. gen.*, towards; after.

fé óeire, *adv.*, at last. *an lá fé* *óeire*, the other day (p. 43).

fé noeair, *fé noeaira*, caused. *cao fé noeaira óuit...*, what caused thee ... (p. 5). *tugaim fé noeaira*, I observe; I notice. *feabhar*, excellence. *o'a feabhar*, however excellently; however well (p. 11).

feab, length. *ar feab tamail*, for a while (p. 3) [*lit.* for the length of a while].

feab, *gpl.* of *fiob*, a wood; a forest. *riḡ na bfeab*, the king of the woods.

féadaim, I can; I am able. *níor féadair ḡan ḡáire óéanam*, I couldn't but laugh (p. 5). *ní féadfaib fé ḡan tuirre beit air*, he *must* be tired (p. 9). *féadfaib rib*, you may; you will have leave (p. 6).

feadar, I know (used only with negative). *ní feadar an oomhan*, I don't know at all. *Past 3rd pl.* *agur ná feadomadar*, "and that they did not know," *i.e.*, they not knowing (p. 69).

fearamail, *adj.*, manly.

feairḡ, *f., d.* *feirḡ*, anger. *o'a éadad le feirḡ*, choking with anger (p. 5).

feairḡad, *adj.*, angry.

feairna, the alder-tree.

feairna = *feairr*, better [*comp.* of *maic*]. *níor b'feairna óuit ruo a óéanfa' ná mo b'róḡa oo ḡlacab mar roḡa*, you couldn't do better than to select my shoes [*lit.* nothing you could do would be better for you than taking my shoes as a choice] (p. 86).

feair-ríbe, a fairy-man.

feair-tíḡir, a house-steward.

feaira; *feairta*, now; presently; henceforth. *caitead-ra búr mbiaib feaira*, now I shall eat of your food (p. 14).

feairós, *f.*, a beard.

feairta = *feaira*.

feairta, *m.*, a banquet; a feast.

feicim, see *éim*.

féioir, possible. *ḡníom náir b'féioir o'aon feair eile a óéanam*, a deed which no other man could do (p. 2). ... *oob' feairr ab féioir ó'fáḡail*, the best that could be got (p. 7). *má'r féioir é*, if it is possible (p. 16). *b'féioir*, perhaps; may be. *b'féioir o'a n-innrinn rin óuit...*, maybe if I told that to you ... (p. 12). *b'féioir ḡur ceairt oom a ráb...*, perhaps it is correct for me to say... (p. 28).

feiom, *f.*, force, effect. *conur a curcú na oligte i bfeiom*, how the laws were put into force (p. 51). *ceairt oo éur i bfeiom*, to enforce justice.

féinne, *collect.*, warriors; soldiery. *riḡ féinne*, a military commander. *cab féinne*, a battalion of soldiers.

feirḡint, act of seeing. *a éur rí le feirḡint oóib*, that she let them see (p. 49). *i otreó ná beib le feirḡint*, so that there will not be ... to be seen (p. 71).

feiteam, act of waiting; (with *le*) awaiting. *ḡan feiteam le veire na bliana ar rao*, without waiting till quite the end of the year (p. 90). *as feiteam leir an bpocal a óéairfaib fé*, waiting to hear what he would say (p. 59).

féitlean, woodbine; honeysuckle. See *ró*.

feóéadán, a thistle.

fer (or *feair*) *oeb* (old words), *lit.* man of the fumes, or of the smoke (p. 55).

φεῦδαίμ, I look at; I appear; I seem. ὁ φεῦδ' ῥέ ῥυαῖ' ὀρεῖα, he looked up at them (p. 8). φεῦδ', look; behold; look here [*interject.*] (p. 8). cé ζυρ μόρ φεῦδαν ῥέ ἀνρο, though he looks big here (p. 27). *pres. subj.* 1st sg. φεῦδαῶ.

φεῦδαιντ, act of looking, appearance. . . . φεῦδαιντ δ' ὅτ' αἰτν-φεαὸ ῥέ λεατ, to see if it would please thee (p. 79). ὁδὴν ἐρὸδα ἡ-α β' φεῦδαιντ, as valorous in their aspect . . . (p. 67).

ῥιὰδαῖβ, *apl.* of ῥιὰδ, a debt. κυρῖμ ῥιὰδαῖβ ἀρ, I compel. κυρῖτὸ ἀν τ-ολε ῥαν ῥιὰδαῖβ ὀρετ, that evil will compel thee (p. 71).

ῥιὰκαλ, *m.*, a tooth.

ῥιὰθ, a deer. ὅαρ ῥιὰθ, by the deer, *interj.* ("ῥιὰθ," to avoid saying Ὀἶα).

ῥιὰῤῥαῖζε, act of inquiring. ῥιὰῤῥαῖζε ὁέ, inquiring of him (p. 51).

ῥιὰῤῥαῖζιμ, ῥιὰῤῥαῖζιμ, I ask; inquire. The person asked of is indicated by ὅε: ῥιὰῤῥαῖζιμ ὅῖοτ, I inquire of thee. ὁ'ῥιὰῤῥαῖζ' ῥέ ὅῖομ, he asked me, etc.

ῥῖγεαθ, act of weaving; (of hair) plaiting.

ῥῖζιμ, I weave; I plait. . . . ὁ'ἀρ ῥῖγεαθ ῥιὰμ, of all that were ever woven (p. 85).

ῥῖλε, *m.*, *pl.* ῥῖλῖ, a poet. ἑρῶνν ἡ β'ῖλῖ, the poets' tree. (The willow. Harps used to be made of its wood.)

ῥῖλεατ, pertaining to a poet, or to poetry. ῥῖλεαῤῥ ῥῖλεατ, a poet's wand (p. 7).

ῥῖλῖδεατ, poesy. λυτ ῥῖλῖ-εατ, poets.

ῥῖλῖεαθ, act of returning; folding.

ῥῖννοῤῥυννε, a kind of white bronze.

ῥῖοδῖαῤ, *adj.*, furious.

ῥῖολαῤ, *m.*, an eagle.

ῥῖον, *m.*, wine.

ῥῖονα, a hair. ὅο ζεῖαῤῥαθ "ῥῖονα ἡ ἡ-αζαῖθ ῥῥυατ," which would cut "a hair against a stream," *i.e.*, would cut a hair lying on the water (p. 84).

ῥῖονν, *adj.*, fair; fair-haired. Used as *noun*, a fair person. τῖρ ἡ β'ῖονν, the Land of the Fair (apparently some place famous for the manufacture of fairy mantles and cloaks).

ῥῖοννβυῖθε, *adj.*, light-yellow.

ῥῖοῤ, *adj.*, true; truthful. ζυρ β'ῖοῤ ὅομ ἀν ἐαῖντ ἀουβῖαῤτ, that the speech I made was a truthful one [*lit.* that it was "true for me"] (p. 23).

ῥῖοῤαοντα, *adj.*, righteous.

ῥῖοῤ-β'ῖεῖτεαδ, *adj.*, of true, or just, judgments.

ῥῖοῤ-ὅεαβῖατῖαδ, *adv.*, very like; resembling closely. β'ῖοῤ-ὅεαβῖατῖαδ ἐ λῖῖρ ἀν ζεῖρὸν ἀν . . . it was very like the crooning . . . (p. 72).

ῥῖοῤ, *m.*, *g.* ῥεαῤα, knowledge. τῖα δ ῥῖοῤ αῖγε, he knows (it) [*lit.* he has its knowledge]. ἡ ζῶαν ῥῖοῤ, covertly. τεατ ἡ ζῶαν ῥῖοῤ, to come covertly, "unknownst" (p. 47). αδ β'ῖοῤ ὁῖβ? how do they know? (p. 53). ἡ ῥῖοῤ ἀν ὁ'μό ὅυῖνε . . . , there is no knowing how many people . . . (p. 91).

ῥῖῖν, *dimin.* of ῥεαῤ, a little man; a mannikin.

ῥῖῖννε, *f.*, truth.

ῥῖῖ, a value; an equivalent; worth. ἡ ῖοῤ β'ῖῖ ἀν ἐυῖο εῖλε τῖατ ἀρ, the rest was not worth mentioning (p. 70). ῥῖῖ ἀον ζῖῖῖννε ῖῖλ, as much as a grain of seed (p. 66). ἡ ῖοῤ ἡ ῖῖ ἀν ἐλῖαῖθεαῖ ῖο, this sword is of great value (p. 78).

ῥῖαῖτ, *g.* ῥῖατ, a chieftain; a prince.

flaiteap, chieftainship; sovereignty.
 Δ ξαιβ flaiteap, who assumed
 sovereignty (p. 1).

pleab, *f.*, a banquet; a feast. ρίξ
 na bpleab, the king of the
 feasts, *i.e.*, the hospitable,
 generous king (p. 56).

pleapz, *f.*, a wand.

πό (φαοι; ρέ; ρά), under; on;
 around, etc. πέτλεαν πό
 έρann, a woodbine wound round
 a tree, or branch (p. 56). πό
 ξνείn, under the sun.

ποείp, vicinity; neighbourhood;
 company. ι βροείp πεapγuyr,
 with (in the company of) F.
 (p. 7).

ποcal, *m.*, a word; a phrase.
 έιοcραb an cpiήaθ bean ruap
 apyr an ποcal cέaona aicι,
 a third woman would come up
 with the same remark (p. 67).

ποξail, *f.*, an outrage; a depreda-
 tion; damage.

ποξair, act of proclaiming; an-
 nouncing.

ποξanta, *adj.*, good; serviceable.
 ruo είγιν ποξanta, something
 good; worth listening to (p. 4).
 ποoc ποξanta, good drink
 (p. 3).

ποξap, *m.*, a sound; a hum.

ποξlumaim, I learn. *Past 3rd sg.*
 ποξluim (p. 83).

ποξpa, a proclamation.

ποirone, *f.*, patience.

ποlaine, *comp.* of πολain, whole-
 some; healthy. *And subs.*
 wholesomeness.

ποlair. ní πολair oom, I must;
 it is incumbent upon me. nár
 b'polair péapca mór a θέanañ,
 that it was necessary to arrange
 a great banquet (p. 30). ní
 πολair oo'n έίpinne péin
 labairt péro ι λάcair an ρίξ,
 truth herself must speak softly
 in the presence of the king (p. 13).

ποlath, *adj.*, empty.

ποlt, *pl.* ποltα, *m.*, hair of the
 head; "a head of hair."

ποmapac, *m.*, a giant; a *Fomorian*.

πονn, *m.*, wish; inclination. ponn
 ξáiri, an inclination to laugh
 (p. 82). nár curo ba lúga 'ná
 Δ ponn a θέaθ on... , that
 you would actually want...,
 [lit. that nothing less than a wish
 would be on you to...] (p. 11).
 See lúga.

ponnmá, *adj.*, willing; eager.

ποpλάmar, ποpλάmá, overlord-
 ship; supreme power.

ποpmao, *m.*, envy.

πόp, *adv.*, yet; moreover.

πεapξair, act of answering. ap
 πεapξair an ácáir rin, in
 response to that joy (p. 51).

πεapga, an answer; a reply.

πεpιοτάlam, act of attending;
 serving. lucr πεpιοτάlma,
 attendants; servants. πεpιοτά-
 lam ρίoga, regal attendance;
 attendance fit for a king (p. 31).

πεpιοtguin, conflict. ι βπεpιοtguin
 caca, in the stress of battle
 (p. 82).

puac, *m.*, cold. ιp παoa ó puac
 ouit teime πεapna..., a fire
 of alder... will keep thee far
 from cold (p. 57).

puaim, *m.*, a sound.

puapξair, *f.*, act of loosing;
 delivering; ransoming; a ran-
 som. ap an bpuapξair rin,
 for that ransom (p. 66). ba
 mór an puapξair é, it was a
 great relief (p. 96). cun an ρίξ
 o'puapξair, to deliver the king
 (p. 62).

puac, hatred. bíon puac ap ξac
 aoimne óó, everyone hates him
 (p. 99).

puio, ap puio na h-áite, through-
 out the place (p. 58).

puigleac, remains; leavings.

puinneam, *m.*, energy. an
 puinneam ap teac't 'n-a cáirt,
 the vehemence coming into his
 speech (p. 21).

puinneamail, sprightly; ener-
 getic.

բանրեօց, *f.*, an ash-tree.
բարեթեաժ, decrepitude of old age. (բարեթե, finished; used up.)

բարրե, *adj.*, easy. *նի թո քարրե օժոմ-րա...*, it is not very easy for me... (p. 84).

բարմ, *f.*, a form; a shape. *ի քարմ*, in the shape of.

բաւաւցւմ, I suffer; I endure; I tolerate.

բաւաւ, act of suffering; tolerating; enduring.

բմ, *pronom. prep.*, under me. *նսար ձ քարմոն մօ քոք բմ արմ*, when I would put my foot to the ground again (p. 91).

բմրա, *m.*, a hoop; a band. *բմրա արցւո*, a silver band.

բմտ, *pronom. prep.*, under them. *ձ ցոնն բմտ քսու*, their heads hanging (p. 14).

գաճ, a smith, a metal worker.

գաճաւ, *f.*, act of taking; seizing; going; walking. *Ան գաճաւ օր մօ քոք ար քարմոն, to cause that arrest to be made on E. (p. 39). մե գաճաւ ցան քարմ, to arrest me without reason (p. 38). Աք գաճաւ քոքաւ ար Ան ցոքքան, walking around the cauldron (p. 40). Գաճաւ քարմ քսաճ, going past him (p. 96). Ան քարաւք գաճաւ, to walk (in) the sea (p. 26). Գաճաւ մօ քոքաւ քոքա, trampling on them (p. 63).*

գաճաւմ, I take; I go. *Imperat. 2nd sg. Գաւ (or Գա)*; *past 3rd sg. Գաւ (or Գա)*. *ձ Գաւ քարաւքար, who assumed chieftainship (p. 1).* *Մօ Գաճաճ քե քսաճ ար քարմոն նա հ-աւք, he used to go out about the place (p. 58).* *Մօ Գաւ Ան քարմ քարմեաճ քսու քարմ քսաճ, the last man of them passed by him (p. 96).* *aulon. imper. Գաճար, let (him) be arrested.*

գաճեա, *ubl. adj.*, captured; gone.

ցօ մեւօր ցաճեա քարմ, till they should have gone past him (p. 96).

ցաճ, *m.*, a need; a necessity. *իք եաք Ան ցաճ քարաւք քե հ-աւք մօ քարմեաճ, there is little necessity for him to abuse them (p. 60).* *նի ցաճ քարմոն նա քոքա ձ քարմոն քարմոն, there is no need to take the head or the hair off anybody (p. 71).* *նիք ցաճ քոքա քս...*, all he would have to do would be... (p. 83). *Աոն ցաճ ... քե քարմ, any need... of a boat (p. 87).*

ցաւք, *g.* of ցաւ, bravery. *ցարմարեա ցաւք, deeds of valour.*

ցարե, *comp.* of ցար, rough; *and subs.* roughness; stoutness.

ցարեաճար, *m.*, gaiety; happiness.

ցարք, *f., pl.* ցարի, a laugh.

ցարք, valour; prowess.

ցաւ, *m.*, fume; vapour.

ցաւար, *m.*, disease.

ցարմաւ, *m., pl.* ցարմա, a calf.

ցար, *m.*, nearness; neighbourhood. *ձ քի քարմոն ցար մօ քարմ...*, who came any way near being... (p. 2). *քարմ քարմոն քոք, to come any way near him (p. 27).*

ցարե, *adj.*, rough; uncouth; coarse.

ցարե-քարմաճ, *m.*, the common soldiers of the household [*lit.* "rough-household"].

ցարք, *adj.*, rough; fierce.

ցարմոն, a boy; a youth; a "gosssoon."

ցարք, *adj.*, shrewd; clever.

ցեաք, *f.*, a branch; a limb; an arm. *նարք ցեաք, strength of limbs (p. 34).*

ցաւ, *adj.*, bright; white.

ցաւցարք, *f.*, a bright smile, or laugh.

ցաւ-քարմեաճ, *adj.*, brightly-smiling; affable.

ցաւլ, *m.*, a pledge; *քար ցաւլ ար, on account of; because of.*

geall leir, almost; very near it (p. 82).

geallaim, I promise.

geallaimant, act of promising.

geallaimant pórtá, a betrothal.

geánaið, *dpl.* of gé, a goose.

gearaim, gearraim, I cut; lacerate. *3rd sg. past* gearr (p. 10).

gearán, *m.*, act of complaining; bewailing.

gear-éúir, *f.*, cleverness; quick-wittedness.

gear-éúireað, *adj.*, intelligent; quick-witted.

gear-éúirige, *comp.* of gear-éúireað.

gearr, *adj.* and *adv.*, short [of time or space]. ba gearr go scáimig na leinb óga..., soon the young children came... (p. 29). ba gearr ná raib... á, soon there was... only [*lit.* 'twas a short time till there was ... nothing but] (p. 4).

gearú' (gearuð), act of sharpening; quickening. éun é gearú', to make it keener (p. 46).

geara, *pl.* of gear, a kind of magical bond which it was considered impossible to violate. To break the gear meant both death and dishonour. cuirim-re... oe gearaib ar iubóán oul go h-eamain, I put as a spell upon I. to go to Eamhain.

geibim, I get; find. *3rd sg. pres. indic.* geibean, *auton.* geibtear; *imperf.* *3rd sg.* geibead; *auton.* geibteí; *fut.* *2nd sg.* geabair; *3rd pl.* geabair; *1st pl.* geabmí, *auton.* geobpar; *cond.* *1st sg.* faðaimn; *3rd pl.* faðad; *3rd pl.* geobair, faibair, *auton.* geabfai, faifí, faifí; *past* fuapar, etc.

geimre, geimreað, *m.*, winter.

geíre, *f.*, sharpness; acuteness.

geit, *f.*, a start; a jump. baín an éaint rin geit arta, that speech made them start (p. 10). nuair a éuireadar oíob an geit, when they had got over the start (*ib.*).

geóin, clatter; loud noise of voices.

geug, see géag.

giopa; giopra, shorter; nearer (*comp.* of gearr). éun an tobair ba giopa ói, to the well which was nearest to her (p. 68).

gioraðt, *f.*, shortness; nearness. i ngioraðt, near; in the neighbourhood of. i ngioraðt cúpla órlað oo'n fúir, within two inches of the rim (p. 40).

glacað, act of taking; receiving. tá ré éóm maíe agam tú glacað réir, it is as well for me to take you gently (p. 11).

glacaim, I take; receive; seize. glacaið an raibbeair ro éúgaib airí, take this wealth back to yourselves (p. 21). glac ré éaint an fíir bíg éóm móir óairíuib..., he took the little man's conversation as seriously... (p. 52). ar an muinntir a glac an rgeón, the company which had taken fright (p. 95).

glaine, *f.*, glass.

glan, *adj.*, clean; pure; clear. óa fúil... glana, two bright eyes (p. 26).

glanaim, I cleanse; polish.

glaoðad, act of calling. o'féad-fainn glaoðad ar an ríge éun na h-éagcóra oo éorí, I could call upon the king to restrain the injustice (p. 13).

glaoðaim, I call. glaoir ré éuige ar an bpear-tíir, he called the house-steward to him (p. 36).

glar, *adj.*, green.

gleacairbeact, gymnastic practice; trials of strength.

ḡleóite, *adj.*, exquisite.

ḡleupadó, act of arranging; making ready.

ḡleupaim, I prepare; arrange; dress.

ḡleupṑa, *vb. adj.*, arranged; at-tired.

ḡlórmápa, *pl.* of ḡlórmápa, glorious.

ḡluairéact, act of going; march-ing. an mároean aḡ ḡluai-réact, the morning passing away (p. 68).

ḡluairim, I march; start; pro-ceed.

ḡluairṑe, *vb. adj.*, used as *g.* of ḡluairéact. o'llamuiḡ ré é réin éun ḡluairṑe, he prepared himself for marching (p. 7).

ḡlúin, *f.*, a knee. . . ruar éap ḡlúinib áir, up beyond his knees (p. 8).

ḡnát, *m.*, a custom. ir ḡnát, it is usual. ní ḡnát doinne réim uair, "it is not usual for any-one to be placid (or good-humoured) from it," *i.e.*, it does not make people comfortable (p. 57).

ḡníom, *m.*, an act; a deed.

ḡníomápaṑa (*pl.* of ḡníom), deeds.

ḡnó, *m.*, *pl.* ḡnócaí, business;

occupation; work; affairs. ní'l

don ḡnó aḡam-ra oe'n raib-

bpeap ro, I have no business

with this wealth (p. 21). oéan-

raib ré an ḡnó, it will do

(p. 36). a ḡnó, his work; his

occupation (p. 55). ní'l don

ḡnó anro aḡam, I have no

business here (p. 96). conur a

oéintí ḡnócaí cogair a níu-

neat oóib, how they were in-

structed in the business of war.

ḡnúir, *f.*, the face; the counten-

ance.

ḡo oṑi, to; as far as; until. ḡo

oṑi amáireac, until to-morrow

(p. 66).

ḡoḡalac, gabble; cackle; a cack-

ling.

ḡoile, *m.*, appetite. ir mór an

ḡoile acá aḡ ḡac uaine . . . ,

every man . . . has a great ap-

petite (p. 85).

ḡoillim, I hurt; damage. ḡo

ngoillpead neite oe'n tṑro

ran uirṑi, that things of that

sort would trouble it [*i.e.*, his

mind: aḡne, *fem.*] (p. 33).

ḡoinim, I slay. ḡoinṑo paobap

éú, a sword [*lit.* an edge] will

slay thee (p. 56).

ḡoipeact, *f.*, neighbourhood;

proximity. ingoipeact oacac

órlac oó, within forty inches

of him (p. 92).

ḡol, act of weeping.

ḡorṑ, *m.*, a field.

ḡorṑa, *m.*, hunger; famine.

ḡorṑú; ḡorṑuḡad, act of hurting.

ḡraoam, *m.*, power; dignity.

ḡráim, *f.*, detestation.

ḡráinne, *m.*, a grain; grain.

ḡréapairṑe, *m.*, a shoe-maker.

ḡréapaim, I decorate; I ornament.

ḡreim, *m.*, a grip. oo ruḡ an

rmuineam ran ḡreim níor

oainḡine rór'n-a n-aḡne . . . ,

that idea took a still firmer

grip of their minds (p. 35).

ḡrianaḡe, brighter; sunnier

(*comp.* of ḡrianaḡ, sunny;

cheerful).

ḡriṑóda, *adj.*, griffin-like; fero-

cious.

ḡríor, red-hot embers (*sing.* in

Irish).

ḡruac, *m.*, the cheek.

ḡruaḡ, *f.*, the hair of the head.

ḡruaḡ éap óub, curly black

hair.

ḡruaim, a frown; gloom; ill-

humour.

ḡual, coal; a hot cinder.

ḡuala, *f.*, *sg.* ḡualann; *dsg.*

ḡualaimn; *dpl.* ḡualimib, the

shoulder. ḡuala le ḡualaimn,

shoulder to shoulder.

ḡunta, *adj.*, acute; sharp; con-

cise.

ḡut, *m.*, the voice.

hallā, a hall; a room.

iačtarac, *adj.*, low; the lower *comp.* iačtaraiže.

iapac, *f.*, an attempt. čuž ré iapac ar é réin a čarac ar an leitin, he made an attempt to pull himself out of the stir-about (p. 41).

iaparō, act of asking; attempting. čā airge agam le h-iaparō ort-ja, I have a favour to ask of thee (p. 16). ó beit ag carad! a činn a o'iaparō cnomas rior, from bending his head in the effort to stoop down (p. 34). a o'iaparō pačairc fāžail ar an leitin, trying to catch sight of the stirabout (p. 44). a o'iaparō a le:žint uirčī...; trying to let it appear ...[the second a here is not the *prep.*, which would be incorrect; it is the *proleptic poss. pron.* referring to the following clause and throwing the latter into the *genitive case*].

iapaim, I ask. čā n-iapaimn air čačt liom, if I were to ask him to come with me (p. 23).

iapac, a loan. paitc bainne fāžail ar iapac, to get a loan of some milk (p. 66).

iapacča, *adj.*, borrowed; foreign. čuine iapacča, a stranger; a foreigner.

ior, between; both. ior riž agur čaoine, both king and people (p. 34).

imirt, act of playing; executing; practising. pé cōmačt oraoirō-ečča a bi aige o'ā imirt orča, whatever magic power he was practising upon them (p. 19).

imčeačt, act of going. čao a bi le h-imčeačt air, what was going to happen to him (p. 18).

imčigim, I go; I depart; (with ar) happen to. b'féioir čā mba nā béad coimeao ort žo n-imčorā uaimn, perhaps if there were not a guard upon thee thou wouldst depart from us [*lit.* perhaps if it were that there were not, etc.] (p. 48). ní imčorčao-ja uait-je žo brāt žo breiceao čao imčorčao ort, I shall never leave thee till I see what will become of thee (p. 42). *past 3rd pl.* imčigor.

imčigče, *vbl. adj.*, gone; departed.

inoé, *adv.*, yesterday. oipead mar a bioar inoé noimr rin, just as they had been the day before that (p. 67).

inoiú, *adv.*, to-day.

ineao, *m.*, a place. 1 n-ineao, instead of.

inžeanpa, *collect.*, maidens.

iniúčad, act of examining; regarding closely.

innrim, I tell; relate. *2nd sg. imperat.* inr. *Fut. sg. I.* 'neor-čao (p. 83).

innrinč, act of telling; relating.

innčleačt, *f.*, intelligence; intellect.

int, *pronom. prep.*, in her; in it; into it.

iočnab, *dpl. In phr.* 1 n-iočnab čačā, in battle array; in order of battle (p. 65).

iomlāine, *f.*, the whole; completeness.

iomlān, *adj.*, entire; complete.

iompāil, act of turning; changing. iompāil lite, changing colour (p. 14).

iompuigim, I turn. o'iompuig ré uacā, he turned away from them (p. 73).

ionar, a vest.

ionžantac, *adj.*, wonderful.

ionžnad, *m. and f., pl.* ionžnā, a wonder; a wonderful thing. nio nar b'ionžnad, of courage

Λαράδ, act of lighting; flaming; shining. *καίνεαλ ἀρ Λαράδ*, a candle lighting (p. 54).

Λαράμ, I light [*intrans.*]; flame; shine. *ὅο Λαρ ἀν τ-άταρ 'ν-α ἱούλιβ*, joy shone in his eyes (p. 51).

Λαρμουέ, *adv.*, outside; beyond. *Λαρμουέ οε'ν λέινε ριν*, outside of that shirt (p. 7). *ἀβραο Λαρμουέ οε ḱύις' ὑλάδ*, far beyond the province of Ulster (p. 49).

Λαρτιάρ=Λαρτιάρ.

Λαρτιḡ, *adv.*, inside; within. *...ḡαν δοιννε ὅο λεḡιμτ ἔαριβ ἱρτεὰδ ρα τρλίḡ ορḡαίλτε ρεο ἀτά Λαρτιḡ ὁαοίβ*, not to let anyone past you into this open space which is within you, *i.e.*, within your ranks [the men being formed in a hollow square] (p. 93).

Λάταρ, *f.*, presence; a place. *ἰ λάταρ να ν-απαλ ρο ḡο λέιρ*, in the presence of all these nobles (p. 12). *ὀ'όρρουḡς ρέ ἱυβόαν ὅο ἔαβαιρτ 'ν-α λάταρ*, he ordered I. to be brought before him (p. 46). *ḡο ὀταḡαιο...ἀρ δον λάταρ*, till they all come together in one place (p. 88).

λε, *prep.*, with; by; *with article*, *λεῖρ*. *λε ἡ-όρρού' ἀν ρίḡ*, by order of the king (p. 63). *ἄ ρίḡ ἔαβαιρτ ὀοίβ λε ραρḡαίλτε*, to give them their king to be ransomed; to allow them to ransom him (p. 64). *ρυσο λε μείλτε*, a thing to grind (p. 70). *ἀρ ρίḡ ἄ ἔαβαιρτ ὀύιμν λε βρεῖτ ἡμν δβαίλε*, to give us our king to bring home with us (p. 71). *ἀν ὀοναρ ἀρ ραο λε ὀύιρ*, the very mischief of stupidity [*lit.* the ill-luck entirely with stupidity] (p. 34). See *λεῖρ*.

λεαḡαδ, act of throwing down; knocking down.

λεαḡαμ, I knock down; fell; overthrow.

λεαμνάδτ, *f.*, new milk.

λεαναμ, I follow.

λεανβ, *m., pl.* *λειμβ*, a child.

λεαρ, *m.*, advantage. *β'έ βύρ λεαρ αῖτνε ἡοῖρ ρεαρρ ὅο ἔυρ ἀρ ἀν β'οκαλ αḡυρ ἀρ ἀν ἡοῖδ*, it would be a good thing for you to make a better acquaintance with the word and the thing [*lit.* it would be your advantage to make, etc.] (p. 25). *ὀέιμ ὅο λεαρ...αḡυρ λεαρ ὅο ἔύḡε*, act for thine own good and for the good of thy province, [*lit.* make thine advantage and the advantage of thy province] do what is best for thyself and thy province (p. 70).

λεαρού', *λεαρυḡαδ*, act of improving; manuring; on p. 65 it means manuring, dressing the land.

λεατ, *f.*, *d.* *λεῖτ*, a half. *ὀά ὀρλαδ ḡο λεῖτ*, two and a-half inches.

λεατὰδ, act of stretching; widening. *ἄ ρύίλε ἀρ λεατὰδ*, their eyes wide open (p. 8).

λεατὰμ, I widen; I stretch. *ὅο λεατ ἄ βεάλ αḡυρ ἄ ὀά ἱούι ἀρ ἀν ἡοόρρρεόρ*, the mouth and eyes of the doorkeeper opened wide [*lit.*...opened wide on the doorkeeper] (p. 8). *ὅο λεατ ἀν ροκαλ*, the news spread (p. 74). *ὀά λεατὰδ ρέ ἄ λάμ*, if he were to spread out his hand (p. 79).

λεατ-αμαδάν, *m.*, a half-fool; a silly creature.

λεατ-οορḡον, half-a-dozen; a half dozen.

λεατ-όρλαδ, *m.*, a half-inch.

λεατ-τροḡḡ, *f.*, half-a-foot; six inches.

λεḡḡεαν, *m.*, reading; learning; scholarship.

λεḡḡεαντα, *adj.*, learned.

λεḡḡεαρ, *m.*, act of healing;

λίονηαρ, *adj.*, numerous ; plentiful.

λίονη, *m.*, *g.* λεονηα, ale.

λίύ, λίύξ, a shout ; a cry. αςυρ γαε δον λίύ αου, "and they having every shout," *i.e.*, all shouting as hard as they could (p. 51).

λίύξαιμ, I shout ; I cry out : *Past 3rd sg.* λίύξ.

λίύηρεαε, *f.*, act of shouting ; yelling ; a cry.

λό, see λά.

λοετ, *m.*, a fault. εαο ε αν λοετ ατα αςατ ορε φειν, what fault hast thou to find with thyself (p. 97).

λοετύ' (λοετυξαδ), act of finding fault ; blaming.

λόγοηρεαετ, *f.*, a wailing ; act of wailing.

λοιηγιμ, I burn.

λοιηγιτε, *vbl. adj.*, burnt ; tormented.

λοιηγιτε, *vbl. adj.*, spoilt ; ruined.

λοηγαδ, act of burning. μο εφοιθε ο'α λοηγαδ, my heart being tormented ; "scalded" (p. 98).

λοτ, act of spoiling ; destroying. μοηραν νεητε ηαρ οεινεαδ λοτ να λειγεαρ οητα, many things which had neither been spoilt nor healed (p. 75).

λουαε, *m.*, a price ; an equivalent ; a reward.

λουαεηαρ, *adj.*, precious ; costly.

λουαιμνεαε, nimble ; active ; sprightly.

λουρ, *m.*, speed ; quickness.

λουε, *adj.*, soon ; quick. εομη λουε αςυρ ο'αιηιξ αν φεαρ ηηιοαλημα..., as soon as the serving-man heard... (p. 11). τα ρε ρό λουε αςατ ιμτεαετ υαινη ρόρ, it is too soon for thee to depart from us yet (p. 22).

λουεα, *comp.* of λουε.

λουεαετ, *f.*, earliness ; quickness. ο'α λουεαετ α βεαο-ρα ρα βαηλε ιη-εαηαι. η... ηρεαδ ιη φεαρη

ε, the sooner I shall be at home in Navan, the better (p. 96).

λυε, *f.*, *npl.* λυεαηξ, a mouse.

λυετ, *m.*, people ; folk. λυετ ηηιοαλημα, attendants [*lit.* folk of service]. λυετ ηηηοεαεττα, poets. λυετ εαλαδαν, artists ; artistes. λυετ ηηοηηε α οεαηαιη, jesters (p. 22).

λύγα, (*comp.* of βεαγ) smaller ; lesser. ηιοη ηηιξ εηηηε αςυρ ηι λύγα 'να εόξ ρε αν μεα-ηαεαν, E. did not sit down, and no less [did he sit down] than he lifted the thimble, *i.e.*, he did not perform the first action, and he performed it *no less* than he performed the second, which is another way of saying that he did not perform the second *any more* than the first (p. 10). β'φειοηη ηαρ εηηο βα λύγα να α ηονη α βεαο ορε εομηηαε δονηηη ο'φογαιηε οημ, nothing less would be on you than the wish to challenge me to single combat, *i.e.*, you would actually want to challenge me, etc. [The α before ηονη is the *proleptic poss. pron.* throwing the phrase "εομηηαε... οημ" into the *gen.* case] (p. 11).

λυηγε, act or state of lying down. αν ο'α εοηη αςυρ ιαο 'η-α λυηγε, the two bodies iying prostrate (p. 60).

λυηγεαο, smallness ; littleness. ο'α λυηγεαο ε τυ, however small thou may'st be ; small as thou art (p. 14).

λυηγιμ, I lie ; lie down ; press upon. να λυηγεαδ ε'φεαρη οημ, that thine anger should not fall upon me (p. 17).

μα, *conj.*, if. εηιοεηηιξ ρε αν ο'αν αςυρ μα οειμ..., he finished the poem, and if he did, *i.e.*, when he did ; no sooner had he done so than—

(p. 21). *μά τάυτ φέιν*, even if they are; if they are "i'self" (p. 60). *μά ῥεαὸ*, if it is so; "musha."

μαδάριε, m., level, open land; a plain.

μαῖετναιή, m., thought; act of thinking.

μάζ, f., a plain.

μαζαῶ, m., mocking; joking.

αζ μαζαῶ πέ'ν ἡρεαρ, making fun of the man (p. 16). *αζ ῥεάναιή αν υίλε ῖαζαῖ μαζαῶ ῖύτα*, making all sorts of fun of them; mocking them in every way (p. 29).

μαυρεαν, f., d. *μαυριν*, morning.

αρ μαυριν ἀμάριεαδ, tomorrow morning.

μαιρη, f., woe; pity; an object of pity. *ιρ μαρη α λαιρρεαδ ι*, wretched is he who would burn it; he who would burn it is "a pity" (because he will suffer for it) (p. 57).

μαιριμ, I live.

μαιρε, f., behaviour. *ιρ ολε αν ἡαιρε αζαιβ ε μιρε ρομ' βάταδ ανρο ορ κοῖμαιρ ὅρ ῖύλ αζυρ ζυρ 'μο ῖαζαλ-αιρεατ αζυρ εαλαθνα ὅ'ρεαο-ριnn-ρε ταῖαιρε ῥαοιβ*, "it ill becomes you me to be drowning here before your eyes and the numerous tales and poems I could give you; i.e., it ill becomes you to leave me drowning here, etc., seeing that many are the tales and poems I could give you (p. 12). (*μαιρε* also means beauty; and well-being.)

μαρεαῖλατ, f., comeliness; good looks.

μαίτ, adj. and *adv.*, good; noble; well. *βα ἡαιτ λεό ρυο ὅ'ῖαζαλ*, they would like to get something (p. 16). ... *νι μαίτ α ὅιοδ α ῖιορ αζ αν ζευρεατταιν*, the company hardly knew [*lit.* ... "had

not its knowledge well"]. *λεατ-ὀρλαδ ζο μαίτ νιορ αοίρνε*, a good half-inch taller (p. 1).

μαίτε, collect., nobles; men of rank; chieftains.

μαίτεαῖ, act of forgiving; forgiveness. *μυρα ἡρεαοαιρ ὅα ἀροῖζ μαρ ἑυρα αζυρ μιρε μαίτεαῖ ὅ'α ἑείλε*, if two high-kings like you and me can not forgive each other (p. 47).

μαίτεαρ, m., goodness; profit; usefulness. *α ὅύβαλτ μαίτε-εαρ*, twice as much good, or profit [*lit.* its double of profit] (p. 69).

μαίτιμ, I forgive. *μαίτ ὅομ αν εαζκοῖρ ια ὅείνεαρ ορτ*, forgive me the wrong I have done thee (p. 47).

μαίτρεαδα, (pl. of μάταιρ), mothers.

μαίτε, vbl. adj., forgiven.

μαλλ, adj., slow; late. *ζο μαλλ αζυρ ζο μοτ*, late and early; i.e., any and every time (p. 57).

μαοιρεαῖ, act of boasting. *αζ μαοιρεαῖ αρ*, boasting of it. ... *νά ραιβ ρυινν λε μαοιρεαῖ αου α' νεαρτ α ν-αιγνε*, that they had not much to boast of regarding the strength of their intellect (p. 34).

μαοιρῶντεαδ, adj., boastful.

μαοιλε, f., baldness. *αιτιρ μαοιλε*, the disgrace of being bald.

μαοιν, f., g. *μαοινε*, wealth.

μαολ, adj., bald; cropped.

μαρ, conj., as; because. *ναδ βεαζ λιβ αρπον ὅε μαρ εαζ-κοῖρ*, that you have both had enough of it as [a specimen of] an injustice (p. 17). *μαρ ιρ εὐλ ὅοῖ-ῖα*, because I know (p. 5). *μιρε μαρ ριν*, and I also; so do I; so would I (p. 19). In such sentences as *conur μαρ α ὀεῖντι να κατανα μόρνα ὅο ἑρποιο*, how the great

battles were fought (p. 20),
 ní túirge a óein 'ná mar a bí
 an trléas óóm móir, no sooner
 did he do so than the spear
 was as large (p. 77), mar is
 not translatable in English.
 Taken along with the *rel. prn.*
 which follows, it gives the sense
 of "that." 'ná mar a bí,
 than "that" it was. 'ná
 mar a bairfead, than "that"
 he would get, take. mar a
 gcóinnuigeán ré, where he
 resides. mar 'ó ead = mar
 buó ead, "Moryah!" "By
 the way!" an ironical ex-
 pression. See ead.

mar. See mur.

marb, *adj.*, dead.

marbuisim, I slay; kill. *Past*
3rd sg. mairb (p. 70), figura-
 tively, for discouraged; dis-
 heartened. "It was the last
 straw."

marbú' (marbúgadh), act of kill-
 ing.

marcad, *m.*, a horseman; a knight.

marmar, surfeit.

meabair, *f.*, *g.* meabrac, the
 mind; sense; memory; con-
 sciousness. meabair cinn,
 ideas; common sense. ag
 cruinnú' a meabrac cinn,
 collecting himself; composing
 his mind and his memory
 (p. 20).

meabrac. See meabair.

méaduisim, I increase; make
 larger. ir amlaib a méaduis
 a luigead a h-áilnead, it so
 happened that her smallness
 increased her beauty (p. 45). ro
 méaduis air, it was increased
 [*lit.* it increased upon it,
 méaduis being used imper-
 sonally] (p. 19). The whole
 sentence means: "Whatever
 magic power he had been ex-
 ercising over them in the story-
 telling, it was increased by the
 poem."

measdaint, *f.*, weight.

meallaim, I deceive; coax; in-
 veigle.

méar, *f.*, *dpl.* méireanaib, a
 finger.

méaracán, *m.*, a thimble.

mear-borb, *pl.* of mear-borb,
 "active-fierce" (meair, swift;
 agile; active; borb, fierce).

meair-láir, *pl.* of meair-láir,
 "swift-strong" (see above).

méaruisgead, act of fingering.

meair, *m.*, judgment; opinion;
 estimation. ba mór é a meair
 air éródaict iubóáin, great was
 their opinion of I.'s courage
 (p. 28). ní raib don meair acu i
 n-aon cor air an gceardoir,
 they had no opinion at all of
 the craftsman (p. 29).

meira, worse; *comp.* of olc.

meiraim, I think; judge; am of
 opinion that.

meirg, midst. air a meirg, in
 their midst; amongst them
 (p. 31). i meirg, or amearg,
 among.

meatlaí, a half-grown person;
 a blighted creature. (meat,
 decay; failure.)

méir, *m.*, size; amount; quan-
 tity; greatness. ir iongantac
 an fear le méir... é, he is a
 wonderful man for size, *i.e.*, he
 is a man of remarkable size
 (p. 9). ró annrianta air fear
 le méir, too disproportionate
 altogether in size (p. 10).
 fiafuisim an méir fear óib, I
 ask you this much (p. 4).
 nuair a conaic an cuiseadta
 an méir rin, when the com-
 pany saw that [*lit.* saw that
 much]. ...ra méir rin ó'n
 rgeal, as to that part of the
 matter (p. 63). ó'á méir, how-
 ever great, is not followed by
 the *gen.* but by a noun in the
 same case. ó'á méir meas-
 daint, whatever weight (p. 27).

meirpeán, *m.*, dizziness-

meilt, act of grinding; crushing.

meirgeamail, *adj.*, intoxicating.

mí-áð, *m.*, ill-luck. *Δ*ς κάραμ...

an mí-áð atá tagaíte oíainn,
bemoaning the ill-luck which has
come upon us (p. 63).

mí-éōēromac, *adj.*, unequal; un-
fair; extremely uncomfortable
or inconvenient. *bí an rḡéal*
go mí-éōēromac áige eadartá,
he was in a wretched plight
among them (p. 45). *ir mí-*
éōēromac an muo ro éuine
beite ró hóp, it is a most in-
convenient thing to a man
being too big (p. 97).

mí-éuibrac, *adj.*, immoderate
(*cuibrac*, moderate; middling);
excessive; outrageous. *caint*
mí-éuibrac, outrageous lan-
guage; extraordinary state-
ments.

míl, *f., g.* meal, honey.

míleata, *adj.*, soldierly; coura-
geous; warrior-like.

mílir, *adj.*, sweet.

mílleán, *m.*, blame. *go raib*
mílleán móp acu ar éirir,
that they had great blame for
E., *i.e.*, that they blamed E.
very much (p. 62). *ní féirir*
roim mílleán á cur ar doinne
ac oim féin, I cannot put
the blame on any but myself
(p. 97).

mílte, *pl.* of míle, a thousand.
1 n-ár ḡcéanta mílte, in our
hundreds of thousands (pp.
90-91).

mí-mear, *m.*, a low estimation;
an unflattering opinion; dis-
gust; contempt.

mín, *f., g.* mine, meal.

mínic, *adv.*, often.

míol, an animal; a monster, *esp.*
a sea-monster.

míolmóir, "a great monster,"
i.e., a whale.

míon, *adj.*, small; tiny. *na*
rooine beaga míona, the tiny
little people (p. 38).

míorcar, *f.*, ill-will; spite.

... *lan o'éao agur oe míorcar*
éuicé, ... full of jealousy and
spite towards her (p. 45).

mí-ráram, *m.*, dissatisfaction.

míroe [= *meapa oe*, the worse for
it], harm; anything objected
to. *ar míroe leat á inniric*
oom? would you have any
objection to telling me? would
you mind telling me? (p. 12).

mí-rḡiamac, *adj.*, unbeautiful;
ugly.

mírle, *comp.* of mílir.

mírleac, *f.*, sweetness. *tá*
mírleac roán ann, the sweet-
ness of poems is in it (p. 56).

mírneac, *m.*, courage; spirit;
energy. *ní raib ac iubóan*
féin go raib ré oe mírneac
áige, no one but I. had the
courage (p. 27). [*lit.* "there
was only I. himself who had it
of courage"; *i.e.*, the right
amount of courage.]

míro, *f.*, full time; proper time.

ir míro roit tarat á beite oit,
it is time for you to be thirsty
(p. 10). *nuaar ba míro leir*
iompaíl ó'n rḡéalairbeac...
when he considered it time to
turn from the story-telling ...
(p. 19).

mo, *poss. pron.*, my. See Note,
end of Vocabulary.

'mó = *iomróa, adj.*, many. *ir 'mó*
reap gur maite leir, many is
the man who would like (p. 84).
an 'mó roine, how many
people (p. 91).

moill, *f.*, a delay. *míor b'faoa*
an moill air, he did not delay
long [*lit.* the delay on him was
not long] (p. 7).

móin, *f.*, turf; bog; bogland.

molam, I praise; eulogise;
congratulate. *molam-re an*
riḡ n-á mberó na bróga
ran roir á éroigete agur
talám, I congratulate the
king who will have those

(p. 18). *ἡ ἐπεὶ οὐδὲν ἄλλο...*
οὐ φεαργυρ, 'νά..., the thing
 which came to F. [was nothing
 else] than, *i.e.*, this is what
 happened to F., viz. (p. 46).

νάριε, f., shame.

ναῖμαρο, f., *gsg. and pl.*, *ναῖμαρο*;
ds. and npl. *ναῖμαρο*, an enemy.

νάρι, cond. neg. of ἵπ. *νάρι ὁδὶς*
le h-δoinne ? would not any-
 one suppose ? (p. 59).

νεαῖ, a person ; any person.
νά φέαςταὸ νεαῖ πό ξρέιν, that
 nobody under the sun would
 be able (p. 41).

νεαῖν-δοιτῆσαντα, adj., unusual ;
 strange.

νεαῖννί, nothing. *ἵπ νεαῖννί*
ἰαο ῥαν φεαῖαν ἄν ὅα νί, εἰλε
ύο, those are nothing at all
 compared with those other
 two things (pp. 98-99). *βέας* *na*
ζεαῖα ἄρ νεαῖννί, the spells
 would be done away with ;
 "reduced to nothing" (p. 89).

νεαῖτ, m., strength ; capability ;
 power.

νεόματ, m., a moment ; an
 instant.

νίγε (νίγεας), act of washing.

νοῖταῖμ, I lay bare. *ὅο νοῖτ*
ρέ ἄν εἰλῶεας, "he drew
the sword from its sheath"
 (p. 78).

νόρ, m., a habit ; custom ;
 manner. *ἵ ὅταοβ ἄ νόρα*,
 concerning their customs (p.
 15).

νua, new ; fresh. *νua ζαῖα βί*
αῖγυρ ῥεαν ζαῖα ὀίγε, the
 "new" of every food and the
 "old" of every drink, *i.e.*,
 the food of the freshest, the
 wine of the oldest (p. 48).

νuaῖρ, adv., when ; since. *νuaῖρ*
ἄ ἐλῆμζ ρέ, when he came.
νuaῖρ ἄ ταῖαῖρ ὀύμν εἰ,
 since thou wouldst not give
 him to us (p. 66). *ζο μόρ*
μόρ νuaῖρ ἵρ ὀόδα, especially
 seeing that it is probable

(p. 85). *νuaῖρ ἄ ῥεαῖρῶδαῖν*,
 when I would stand, *i.e.*,
 when I stood, or, used to
 stand (p. 9).

ὀ, prep. 'gov. dat., from ; since ;
 out of ; away from ; lacking
 to. *Pronom. compds.* *uaῖμ*,
 from me ; *uaῖτ*, from thee ;
uaῖρ, from him or it ; *uaῖτῖ*,
 from her. *Pl.* *uaῖνν* ; *uaῖβ* ;
uaῖα. *ὀ cuῖρεας ῥαοῖρ-δοῖμεας*
οῖμ, since, *i.e.*, from the time
 that, I was placed on parole
 (p. 73). *ὀρῖα φεαῖγυρ ῥαῖρ*
ὀ-ῖρ na h-αῖζῖαῖβ, F. drew
 back from the graves (p. 61).

... ραῖντ βαῖννε uaῖτ, a por-
 tion of milk from thee (p. 67).
ἄ εῖγας ἱυβῶαν uaῖρ, that I
 gave "out of him" (p. 51).
βί ρέ αῖζ αῖντ... uaῖρ ῥαῖρ,
 he was talking... up "out of
 him," *i.e.*, upward from him
 (p. 33). *βί ζαῖ αῖν τῥαῖρ*
εῖλῖρ uaῖρ, he wanted every
 kind of information (p. 46). *νί*
ζῖαῖ αῖννε ρέῖν uaῖρ, people
 are not usually in good
 humour through it, or, from
 it (p. 57). See *ζῖαῖ* ; *ρεῖν*.
μά εῖγαν ρέ uaῖρ ρέῖν, if he
 comes from himself, *i.e.*, of
 his own accord (p. 23). *εῖαῖ*
ζαῖ βεαν ἄ h-ἄρῶαῖ ἄρ ἄν
ὀταῖν uaῖτῖ, each woman
 cast her pitcher away from
 her on to the ground (p. 68).
ἄν ρίζ βεῖτ ἱ mῖραῖζοῖνεαῖρ
uaῖα, the king to be in cap-
 tivity away from them (p. 63).

ὀβαῖρ, f., *g.* *οῖβρε*, work ; act of
 working ; a matter ; a business.
β'ῖνῖ ἄν ὀβαῖρ ἄρῖαν, that
 was the difficulty then (p. 10).
ἵρ uaῖβῖραῖ ἄν ὀβαῖρ..., it is
 an astonishing thing... (p. 15).
ὀλλῖν εῖν οῖβρε, ready for
 work.

ὀβλόρ (old word), a jester (p. 22)

ὀεραῖ, m., hunger.

οἰτε, *vbl. adj.*, taught; trained; cultivated; expert.

οἰνις, *g. of οἰνεᾶς*, honor; generosity. ἀπὸ ἑῶν οἰνις, for the sake of thine honor (p. 30).

οἰρεᾶς, *m., indecl.*, an amount; a quantity. οἰρεᾶς καὶ τε ἀγυρὸς ὅσα μβέας ζᾶς φεαρ οἰοῦν..., as much talk as if every man of them were... (p. 62). ἄ φεᾶς ν-οἰρεᾶς ὑπᾶμα, seven times as much respect (p. 75). οἰρεᾶς εἰλε, as much again. ὅσα μβέας οἰρεᾶς εἰλε ἀν, ἀγυρ οἰρεᾶς εἰλε ῥίσις ἀς ζᾶς οἰνε ἀν ὅ'ν βιάς, if there were as many again of them in it, and every man among them had as much room again for food (p. 85). οἰρεᾶς οἰρεᾶς ἀγυρ, exactly as much as (p. 63).

οἰρεᾶσιν, *adj.*, fitting; suitable.

οἰρῖν, I suit; serve; fit. νί ἡ-έ ἄ οἰρ ὅς, it was not what suited him; what he wanted (p. 18). κομῖν ἄ ὅ-οἰρῖν οἰρ, how they would fit thee (p. 87).

όλ, act of drinking.

όλαιμ, I drink.

όλς, *subst. m., and adj.*, evil; an evil deed; a bad deed; bad; wicked. ἱρ μόρ να ἡ-όλς ἀτά λε τᾶς ἀρ ὅς ἑνίον, great are the evils which are to come out of your deed; *i.e.*, which shall come from your deed (p. 6).

όλλᾶμ, *adj.*, ready; prepared. ὅς φρεᾶς ἀν ῥόγνα ζο ἡ-όλλᾶμ, the announcement was readily responded to (p. 31).

όλλᾶμ, *m., npl. όλλᾶμνα*, a poet; a man of learning.

όλλᾶμ', όλλᾶμζᾶς, act of preparing; making ready. βιάς ζαν όλλᾶμ', meals not prepared (p. 68).

όλλᾶμζῖν, I prepare; make ready.

όλλᾶμζᾶς, *m.*, wealth.

όλογόν, a wail; a keen; act of wailing.

ονόρ, *f., g. ονόρα*, honor; respect; dignity.

ονόρεᾶς, *adj.*, respectful; polite.

ονόρζᾶς, act of honoring; showing respect to. β'έ ρῖν οἰλζᾶς ἀν τᾶνιρτε, ἀς ονόρζᾶς ἀν ἄρῖνζ, that was the function of the heir-apparent, in order to pay respect to the High King (p. 4).

όρ, *m.*, gold; οἰμᾶρ όρ, a border of gold (p. 7).

όρῖο, *m.*, order; rank; dignity. ὅς ρῖν ἄ ν-όρῖο, in the order of their rank (p. 31).

όρ-οἰτε, *adj.*, gold-colored; gilt.

όρῶς, *f., g. όρῶζῖς*, a thumb. όρῶς ἄ ὅορ, his big toe (p. 87).

όρῶ' (όρῶζᾶς), act of ordering.

όρῶζῖν, I order. ὅ'όρῶζῖν ρῖ μέ ζᾶβᾶλ, he ordered me to be seized (p. 37). ὅ'όρῶζῖν ρῖ ὅς, he ordered him.

όρλας, *m.*, an inch.

όρῆν, *f., npl. όρῆνῖοί*, ornament; decoration.

ορζᾶλ, *f.*, the armpit.

ορζᾶλῖν, I open.

ορζᾶλτε, act of opening.

ορζᾶλτε, *vbl. adj.*, open; opened. ῥῖζ ορζᾶλτε, an open, *i.e.*, an unoccupied, space.

πάρ, *g. πάρς*, a field; a meadow.

πάρ, a part. ἱνρ ζᾶς πάρς ὅ'ν ὅορ, in every part of the province (p. 69).

πάρ, *m., npl. πάρῖοί*, a child.

πάλᾶρ, *m.*, a palace.

πέ, whatever; whoever; however much. πέ 'cu [=acu] whichever, whether. πέ ζῖρ, whatever acuteness; *i.e.*, however much acuteness (p. 83).

πίστρος, *m.*, a giant; a monster.
πίβ μάλα, bagpipes.

πιός, *m.*, a bit; a jot; a "pick."

πινός, *m.*, penance; punishment. *conur mar* Δ *cuiread* $\sigma\epsilon$ *πινός* *ορμ*, how it was put upon me as a punishment (p. 73).

πιρεός, a charm or spell; witchcraft; any superstitious practices.

πλοῖος, *f.*, a skull.

πός, *f.*, a kiss.

πορτ, *m.*, a tune. ... *σο παῖθ* Δ *πορτ* *ρειντε*, that his tune was played; *i.e.*, that he was finished with; "done for" (p. 18).

πρεβαιμ, I jump; I spring. *πρεβαδοαρ* ... *'n-α* *ρῦθε*, they sprang up (to their feet) (p. 8). See *ρῦθε*.

πριονρα, *πριύνρα*, *m.*, *npl.* *πριονραί*, a prince.

πυιlemoliú, "hullabaloo"; loud noise of voices in lamentation or other disturbance.

пуinn, a quantity; an amount; much; (with *neg.*) not much. *οά* ξ *ράστ* *пуinn* *αιμριπε* *ρα* *εορν* *ε*, if he were left any time (left long) in the goblet (p. 12). *ραρ* Δ *παῖθ* ξ *ρορ* *αιγε*, *пуinn*, before he quite knew (p. 35). *ναρ* *μοεуиξ* *ре* *пуinn*, that he did not notice much; that he hardly noticed (p. 76). *οά* *mbéad* *пуinn* *οεραρ* *αρ* *αν* *ρίξ*, if the king felt much hunger (p. 81).

πάβας, vigorous; determined, (*also*, generous; lavish). *ρῦβ-λνιξ* *ре* *σο* *h-ana* *πάβας*, he walked very stoutly; very vigorously (p. 24).

παδαρτα, [*lit.* a spring tide] *παδαρτα* *ρερς*, a torrent of anger (p. 21).

πάδ, an utterance; act of saying. *οά* *mba* *μian* *lib* *μέ* *'ξά* *πάδ*,

if you wished me to recite it; were it your pleasure that I should recite it (p. 19).

παδαρ, *m.*, a sight; a view; the eyesight. *παδαρ* *ρῶξαι* *αρ* *αν* *δρoυίξ*, to get a view of the High King (p. 32). *εun* *σο* *βρειρρoιρ* *αν* *παδαρ*, so that they might see the sight (p. 65).

πάινεός' (*πάινεόας*), *3rd sg. cond.* of *πιξim*, I reach; arrive at. *οά* *πάινεός'*, if it should happen; come to pass (p. 91).

παинним, I divide; distribute. *παинним* *αρ*, I distribute amongst (p. 3).

παинт, act of dividing; distributing; a division; a share; a portion. *οο* *ρῦβλνιξ* *ρεαρсур* *παинт* *инр* *на* *βρoξα*, F. walked a little in the shoes (p. 87).

παμαρ, *adj.*, stout; thick; plump. "*παμαρ* Δ *ρῖλαρτα*," the thick part of his thigh (p. 8). *αν* *εεann* *παμαρ*, the stout end (p. 82).

παε, *m.*, prosperity; grace. *ευιρρo* *αν* *εομαρle* *рин* *αν* *παε* *ορτ* *ι* *οταοβ* *анама* *αсур* *ευιρρ*, that counsel [if followed] will bring you prosperity for soul and body [*lit.* put prosperity on you] (p. 58).

παεμαρ, *adj.*, prosperous, happy; tending to prosperity or success. *αν* *ταρβε* *οέαν-αμ* *σο* *παεμαρ*, to do the good, or, to confer the benefit, in such a way as to bring good fortune and prosperity (p. 73).

παεεταρ, *m.*, a steward.

πεαмаρ, *adj.*, stout.

πεаннаиб, *dpl.* of *ринн*, a point; a spear-point.

πείρ, *adj.*, and *adv.*, gentle; soft; level. *σο* *πείρ*, gently. *τάμiо* *πείρ*! we are done for! (pp. 26, 69).

πέim, *f.*, command; supremacy; a force. *ξας* *πέim* *umá* *ρiоξpa*,

each force accompanying their chiefs; their superiors, or officers (p. 90).

ρείρ, *dsg.* of ριάρ (often used as *nom.*), order; will; commandment. ὅ'α ρείρ ριν, accordingly; in proportion with that (p. 1). ὅο ρείρ ονόρᾱ, according to dignity (p. 3).

ρῑᾱῃ, *adv.*, always; ever. ἑόῃ ῥῑᾱῃ ἄγυρ βίῃσᾱρ ρῑᾱῃ, as sound as ever they were (p. 74). . . . ρῑᾱῃ ροῑμῑρ ριν, ever before that (p. 72).

ρῑᾱῃ, *m.*, a track; a sign. ρῑᾱῃ ἄ ἑορ, the track of his feet; his foot marks (p. 30).

ρῑᾱῃῃ, *vbl. adj.*, arranged; ranked; classified. ρῑᾱῃῃ ἑλεῑρῃῃ, arranged in divisions and having their ranks dressed (p. 65).

ρῑῖῃῃῃῃ, *m., pl.* ρῑῖῃῃῃῃῃῃ, a prince; a royal heir [*lit.* "the makings of a king"].

ρῑῖ ῥέῑῃῃῃ, *m., npl.* ρῑῖῃ ῥέῑῃῃῃ, a military chieftain.

ρῑῖῃ, *adj.*, tough; stiff; slow. βῑ ἄῃ ῑῃῃῃ ἑόῃ ρῑῖῃ ριν, the stirabout was so stiff (p. 41). ἄῃ ρῑῖῃ ῑῃῃῃῃῃῃ, the tough, thorny thing (p. 57). ἑόῃ ρῑῖῃ ῑῃ ῥῃᾱῃ ἄῃῃ, as slow as an old ass (p. 83).

ρῑῖῃῃῃ, *m.*, delay. ἑᾱῃ ρῑῖῃῃ ρῑῖῃῃ, without much delay; very soon (p. 63).

ρῑῖῃῃῃῃ, *f.*, a palace; a royal hall or house.

ρῑῃῃῃ, *m.*, state; condition; appearance. ῑ ρῑῃῃῃ ῑῃῃ ῑ ῑῃῃῃ, ready to faint; on the point of fainting (p. 20).

ρῑῃῃῃ, *adj., comp. id.*, regal; kingly; befitting a king. ῃῃῃῃῃῃ ρῑῃῃῃ, a throne (p. 3).

ρῑῃῃῃῃ, *f., gsg.* ρῑῃῃῃῃ, *dsg.* ρῑῃῃῃῃ, a queen; a princess.

ρῑῃῃῃῃ, *collect.*, chieftains; lords.

ρῑῃῃῃ, I run.

ρῑῃ, *adj.*, very; exceedingly; too. ρῑῃ ῃῃῃῃ, too far.

ρῑῃῃῃ, *f.*, a choice; a thing chosen. ρῑῃῃῃ ῃῃ ῃῃῃῃ, a choice of thy treasures (p. 6). βῑῃ ρῑῃῃῃ ῃῃῃ ἄ ῃῃῃῃῃῃ ῃῃῃῃ, to do what you like to me (*ib.*). ἄῃῃῃ ῃῃ ρῑῃῃῃ ρῑῃῃ ῑῃῃ, say what you please to them [*lit.* say thy choice of things, etc.] (p. 71). ρῑῃῃῃ ῃῃῃῃῃ ἄ ῃῃ ῃῃῃῃ, to choose (take a choice) between two bad things (p. 61).

ρῑῃῃῃ, ρῑῃῃῃ, *prep. gov. dat.*, before (of time or space); *with article* ρῑῃῃῃῃ. ῃῃῃ ῃῃῃῃῃῃ ῃῃῃῃ . . . ρῑῃῃ ῑῃῃῃῃῃ, in order to welcome I. [*lit.* put a welcome before I.] (p. 90). ἄῃ ῃῃῃ ῃῃῃῃῃῃ ρῑῃῃῃῃ ἄῃ ρῑῖῃ ἄῃῃῃ ρῑῃῃῃῃ ἄῃ ρῑῃῃῃῃῃ, welcoming the king and the queen (p. 91). (The *m* of ρῑῃῃῃ may be *asp.* or not. The custom varies.)

ρῑῃῃῃῃ, *pronom prep.*, before him or it. ῃῃῃῃῃ ῃῃῃῃ ἄῃῃ ρῑῃῃῃῃ, they to have fear before him, *i.e.*, that they should be afraid of him (p. 21). ρῑῃῃῃῃ ῃῃῃῃῃ, out in front of him (p. 25). ρῑῃῃῃ ρῑῃῃῃῃ ριν, ever before that (p. 20).

ρῑῃῃ, *m.*, a wheel. ῃῃῃῃῃῃ ῃῃ ῑῃῃῃῃῃῃ, it [*lit.* she, the ash-tree] puts speed into wheels, *i.e.*, wheels fashioned from it are speedy (p. 57). (Chariot-wheels used to be made of ashen wood.)

ρῑῃῃῃ, *adj.*, red; ruddy.

ρῑῃῃῃ, *m.*, a rout; a defeat. ῃῃῃῃῃῃ ῃῃ . . . ρῑῃῃῃ ἄῃ ῃῃῃῃῃῃ ῑ ῃῃῃῃ, she routs the enemy in battle (p. 57). (Said of the ash-tree, of which spear-shafts were made.)

ρῑῃῃῃῃῃῃ, a small loose stone on a road, hence, a small person always running.

ρῑῃῃῃ, act of running. ἄῃ ῃῃῃῃῃῃῃ

le puit na brocal, listening to the course of the words (p. 20).

ra (mr an), *comp. prep.*, in the; aspirates the following consonant except the latter be ʀ, ʋ, or ʈ; ʀ is eclipsed; ʀa bʀneʒra ʀan (p. 64). ʋ and ʈ do not change; ʀa teine (p. 57).

ʀaʒar, *m.*, a sort; a kind.

ʀaiðbir, *adj.*, rich.

ʀaiðbneʀ, *m.*, wealth; riches. ʋeiniʒ tʀi tʀeana ʋe'n ʀaiðbneʀ ʀo, make ye three thirds of this wealth (p. 22). (ʈ is not invariably prefixed to ʀ after ʋo'n or ʋe'n. It is a matter of choice.) ʀon ʀioc ʋe'n tʀaiðbneʀ ʀo, a single bit of this wealth (p. 21).

ʀaiðte, *ubl. adj.*, stuck; fixed. bi ʀe ðom ʋaingeʀan ʀan ʀaiðte ʀa leitin, he was so tightly fixed in the stirabout (p. 41).

ʀailiʒ, *gsg.* of ʀaileʀ, a willow.

ʀailið' act of soiling; polluting.

ʀaĩluĩʒim, I imagine; it appears to me. ʀaĩluĩʒ an ʀriũnʀa, the prince imagined (p. 50); *sometimes used impersonally.* ʋo ʀaĩluĩʒeð ʋo, it appeared to him (*auton.*) (p. 78).

ʀaoʒal, *m.*, *gsg.* ʀaoʒail; *npl.* ʀaoiʒil, the world; life; a lifetime. ʋa ʋtʉʒaimiʀ ʋuit a bʀuil an tʀaoʒal aʒainn, if we gave you all we have in the world (p. 21). ʒeabaið ʀe ðeitre ʀaoiʒil ʋuine, he will get four lifetimes of man, *i.e.*, he will live the life of a man four times over (p. 82).

ʀaor, *m.*, *pl.* ʀaoir, an artisan, *esp.* in wood or stone, *i.e.*, a carpenter, or a mason (p. 56).

ʀaoir, *adj.*, free; noble; safe. ʈiocʀaið ʀe ʀaor ó ʀeannaið a naĩao, he will escape un-

harmd from the spear-points of his enemies (p. 77).

ʀaor-ðoimeʀo, "free-guarding," *i.e.*, free to go about, but not to leave the place; on parole. bi iũbðan i ʒCúĩʒ' ulʀð aʀ an ʒcuma ʀan aʒur ʀaor-ðoimeʀo aʀi, I. was in the province of Ulster in those circumstances, he being on parole [*lit.* free-guarding on him] (p. 58).

ʀar, before; lest. *It is followed by the eclipsing a, which before the past tense becomes aʀ, aspirating.* ʀar a n-imĩʒeʀo' [*pres. subj.*], before I go; ere I go (p. 76). ʀar aʀ ðuaið ʀoð iʀteʀð, before Hugh went in (p. 32). ʀar a mbéaʀʀað an ʋuine iʀaʀðta leiʀ, lest the foreigner should carry off with him (p. 47). ʀar a ʀaʈalóð' ʀe opʀa, lest he should tread upon them (p. 30).

ʀáram, act of satisfying; satisfaction; compensation. ʒur ʋeʀaʀa ʀáram a ðabaiʀt ʀa n-éʒcóiʀ ʀin, that it was more difficult to give satisfaction for that wrong... (p. 89).

ʀáʀta, *ubl. adj.*, satisfied; comfortable. ʀáʀta i n' aʒne, satisfied in his mind (p. 18). i ʋtʀeð ʒo ʀaið ʀi uime ʒo ʀáʀta, so that it [*bʀóʒ, fem.*] was on him comfortably (p. 87).

ʀáʀtaðt, *f.*, satisfaction; comfort; contentment. bi ʀe aʀ a ʀáʀtaðt, he was quite comfortable (p. 32).

ʀaʀa, a swarm.

ʀaʈaluĩʒim (aʀ), I crush under foot; I tread upon. ʀar a ʀaʈalóð' ʀe opʀa, lest he should tread upon them (p. 30).

ʀcólta, *ubl. adj.*, scalded; tormented; irritated. bi ʋiʀ ʀʀaiðte loiʀʒite ʀcólta, they

used to be tormented and burnt and scalded [with annoyance] (p. 46).

ἑ, six. ὅ ἡνὶ ῥέ τριῖς τε ἀρ
δοῖρθε ἀνν, that he was six
feet high; "that there were
six feet of height in him."

ρεᾶβας, *m.*, a hawk.

ρεᾶσαι, *imperat. 2nd sg.* of
ρεᾶσθαι, I avoid; shun; am
on my guard against. ρεᾶσαι
ἀν κολλ, keep away from, do
not meddle with, the hazel
(p. 57).

ρεᾶσαι, *prep.*, in comparison
with. νί' ἰοναῖνον δὲ μετὰ-
λόρι ρεᾶσαι ἀν ρεαρ ῥαν, we
are nothing but miserable
half-grown things beside yon
man (p. 31).

ρέας. See ρεόρ.

ρεανὰτεαιρ, grandfather.

ρεανουῖνε, an old person; an
old man.

ρεαρᾶν, act of standing. ὁ' εἰρη
ἀν τ-ἀρρηγῆ... 'ν-α ρεαρᾶν,
the High King... rose to his
feet (p. 4).

ρεαρᾶνδ, *adj.*, sturdy; reso-
lute; steadfast.

ρεαρῆγῖμ, I stand; I remain.
Imperat. 2nd sg. ρεαρᾶν; *past*
3rd sg. ρεαρᾶν.

ρεῖρτ, a plan; a resource; a shift.

ρέῖν, *adj.*, beautiful; gracious;
placid; good-humoured;
agreeable. ἄς καὶντ ὅ βρεᾶς
ρέῖν ρυτῆμαρ, conversing
brilliantly, graciously, merrily
(p. 33).

ρέῖνε, *comp.* of ρέῖν.

ρεῖνντ, act of playing music.

ρεῖνντε, *vbl. adj.*, played [of
music]. See πορτ.

ρεῖρβῖρεδ, *m.*, a servant.

ρεῖρβῆεαν, *m., g.* ρεῖρβῆῖν, dis-
gust; bitter feeling. ἄ ὁ' ἰαρηαὶ
ἀν τρεῖρβῆῖν ἄ βαιντ ὀιοβ,
trying to dispel the irritation
from them (p. 49).

ῖεό, *m.*, a wonderful thing. νί

ἡνὶ δον τρεό δέ, there was
nothing so wonderful as...
(p. 51).

ρεόρ, *f., gsg.* ρεόρθε; *gpl.* ρέας;
dpl. ρεόρῖν, a treasure; a
jewel; a precious thing. ἀν
ῖε ῖε ῖε ρεόρθε ῖε ῖε,
every kind of valuable trea-
sure (p. 21).

ρεόλαιμ, I send; drive; sail;
convey. ἄρ ρεόλδὸ ἐύζαινον
τῦ? whence hast thou been
sent to us; *i.e.*, where have
you come from, and by what
route? (The question is taken
as asking both "from what
place" and "in what direc-
tion" the person has come)
(p. 9).

ρεόμπα, *m.*, a room; a chamber.
ῖεαιπε (ῖεαιπεδὸ), act of dis-
persing. ἄς ῖε ἀν ἐῖρεδῆτα
ἄς κυῖνεαῖν ἀρ ῖεαιπε, and
the company thinking of dis-
persing.

ῖεανηρ, ῖεανηρδ, fright; ter-
ror. ἐῖνῖς ῖεανηρδ ἀρ, he
became terrified (p. 17).

ῖεαοῖλεδ, act of loosening;
setting free; letting go.
ῖεαοῖν ἄ βῖον. ῖεαοῖν ἀρ
ῖεαοῖν ῖε ῖεαοῖν ῖε ῖε
ῖεαοῖν ἄ ἐῖρ ἀν δὲ ῖεαοῖλεδ
ῖε ὅ ῖε ῖε ῖε ῖεαοῖν ῖε
ἄ ἄῖνε ἀρ ἐδὸβ ἐῖν, when
a person is in that plight it is
best to take no notice of him,
but to let him go on till he
makes up his mind on some
side, *i.e.*, on one side [or the
other] (p. 16).

ῖεαοῖλμ, I loosen; I set free.
ῖεαοῖν ῖε, "loose (to) him";
set him free. ὅ ῖεαοῖλεδ
ῖε, they loosed [their hold]
from him; he was set free
(pp. 6, 7).

ῖεαοῖμαῖντ, act of separating.
ἄς ῖεαοῖμαῖντ ῖε ἐῖλε,
parting from each other
(p. 102).

ῥῥῥῥῥ, *m.*, the amazement of terror; a look of terror.

ῥῥῥῥῥ, *m.*, shelter; protection; shyness; fear. Ἀρ Ἀ ῥῥῥῥῥ, under its protection (p. 78).

ῥῥῥῥῥ, *m.*, a story; a piece of news or tidings; a circumstance; a state of affairs. βῥῥῥῥ Ἀν ῥῥῥῥῥ ῥῥ ἡ-οῦ Ἀῥῥῥ, it would be a bad business for me (p. 11).

ῥῥῥῥῥῥῥ, act of bursting forth; an explosion. Ἀν ῥῥῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥ ῥῥῥ, that burst of laughter (p. 5).

ῥῥῥῥῥῥῥ, I burst forth; I explode. ῥῥῥῥῥῥῥῥ ῥῥ ῥῥῥῥ Ἀρ ῥῥῥῥῥ, they all burst out laughing (p. 10).

ῥῥῥῥῥ, act of pouring forth; divulging. Ἀ ῥῥῥῥ ῥῥ ῥῥῥῥ ὀῥῥῥ, save I to tell on you; *i.e.*, save my giving your secret away (p. 17).

ῥῥῥῥῥῥ (p. 57), *gsg.* of ῥῥῥῥῥ, thorn; thorn-bush. ῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥ, whitethorn. ῥῥῥῥῥῥ... ῥῥῥῥῥ ῥῥῥ, a fire of... whitethorn scrub (p. 57).

ῥῥῥῥῥ, *f.*, terror; fright.

ῥῥῥῥῥ, *f.*, *dsg.* ῥῥῥῥῥῥ, a knife.

ῥῥῥῥῥ, *f.*, *g.* ῥῥῥῥῥῥ, a shield.

ῥῥῥῥῥῥῥῥ, a little skillet (*dim.* of ῥῥῥῥῥῥ, a skillet; an iron pot).

ῥῥῥῥῥῥῥ, I cleave; split. βῥ ὀῥῥῥ ῥῥ ῥῥῥῥῥῥῥῥ Ἀρ Ἀν ῥῥῥῥῥῥῥῥῥῥῥ, one would think that the company would burst [with amusement] (p. 19).

ῥῥῥῥ, in *phr.* ῥῥῥῥ Ἀῥῥῥῥῥῥ, a snatch of song. See Ἀῥῥῥῥῥῥ.

ῥῥῥῥῥῥῥ, *f.*, *d.* ῥῥῥῥῥῥῥῥῥ, the throat.

ῥῥῥῥῥῥ, *m.*, ruin; devastation; havoc.

ῥῥῥ (comp. of ῥῥῥῥ), longer; farther.

ῥῥῥῥ, *adj.* and *adv.*, western; westward; back; behind; backward. Ἀ ὀῥῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥ Ἀν βῥῥῥῥῥ, his back up against

the wall (p. 32). ῥῥ ῥῥῥ ῥῥ ῥῥῥ Ἀ ῥῥῥῥῥ, he laid his head back (p. 19).

ῥῥῥῥῥ, *m.*, a chicken.

ῥῥῥῥῥ, here is; this is [the subject being *masc.* or *neut.*]. ῥῥῥῥῥ ῥῥ ῥῥῥῥῥῥῥῥ, here is my sword (p. 78).

ῥῥῥῥ, *subst.* and *adj.*, the fairies; fairy. ῥῥῥῥῥ ῥῥῥῥῥ ῥῥ ῥῥῥῥ ῥῥῥῥ, the tree of the steeds of the fairy hosts, *i.e.*, the tree of which the fairies make horses (p. 57).

ῥῥῥῥ (ῥῥῥῥῥῥ), act of dropping; dripping. ῥῥῥῥ ῥῥῥῥ, running from the eyes; watery eyes (p. 57).

ῥῥῥῥῥῥ, I think; I imagine.

ῥῥῥῥ, *dem. pron.*, that. βῥῥῥῥ ῥῥῥῥ ὀῥ ῥῥῥ ῥῥ ῥῥῥῥῥῥῥ, that was how she most showed... (p. 49).

ῥῥῥῥῥ, that is, or was (subject being *masc.* or *neut.*). ῥῥῥῥ βῥῥῥῥ ῥῥ ῥῥῥῥ Ἀν ῥῥῥῥῥῥῥ, that it was that that had caused the shouting (p. 96).

ῥῥῥῥῥῥ, I stretch; I reach. ῥῥῥ ῥῥ Ἀῥῥῥῥῥῥ Ἀ ῥῥῥῥ, he stretched up his hand (p. 40).

ῥῥῥῥῥ, *we.* ῥῥῥῥ + *suffixed emphatic pron.* ῥῥῥῥῥ Ἀ ῥῥῥῥῥῥῥῥ, we are his people (p. 65).

ῥῥῥῥῥῥ, *vbl. adj.*, stretched; stretched out. ῥῥῥῥῥῥ Ἀρ Ἀν ὀῥῥῥῥῥῥ, lying on the ground (p. 57).

ῥῥῥῥῥῥ, silk.

ῥῥῥῥῥῥῥῥῥ, *adj.*, silky.

ῥῥῥῥῥ, *m.*, seed.

ῥῥῥῥῥῥῥῥ, *f.*, *g.* ῥῥῥῥῥῥῥῥῥ; peace.

ῥῥῥῥῥῥῥῥῥῥ, *adj.*, peaceful.

ῥῥῥῥῥῥῥῥῥ, *comp.* of ῥῥῥῥῥῥῥῥῥ, fascinating.

ῥῥῥῥ, *f.*, peace.

ῥῥῥῥῥῥῥῥῥῥ. I walk; march; proceed.

ῥῥῥῥῥῥῥ, act of walking; marching; proceeding; a procession. Ἀῥ ῥῥῥῥῥῥ ῥῥ ῥῥῥ ῥῥῥῥ, walking

beside him (p. 24). *ap* ríubál, in progress; going on (p. 2). *ra* tríubál, in the procession (p. 95). *ir* móp an iongnabó é rin... *asur* sur fearp an ríubál atá asat-ra..., that is astonishing seeing that thou hast a better walk [*i.e.*, thou art better at walking]... (p. 26).

ríúo, *dem. pron.*, there; yonder. ríúo amac iao, there they [were running] out (p. 8). ríúo cun ríúbáil í, off she goes (p. 68).

ríacét, *m.*, neatness; tidiness. don comparáio a éiocpabó ircead ap don tríacét leir an b'pírinne, "any comparison that would fit in at all neatly with the truth"; that would be suitable to illustrate the truth (p. 94).

ríac, *f.*, a rod; a wand. róro ríacite, a kind of wand (p. 7).

ríeasg, *f.*, a spear.

ríeasmain, *adj.*, smooth; slippery; polished.

ríeasinnú, (ríeasinnuagabó), act of slipping; sliding. *v.tr.*, smoothing.

ríeasinnuigim, I slip; I glide. ríeasinnuig ré amac, he stole out (p. 38).

ríeapra, *gsg.* of ríeaprao, a thigh.

rílig, *f.*, *gsg.* rílige; *npl.* ríligte, a path; a road; a way. as cup na rílige óioib, walking along; going along [*lit.* putting the way from them]. ní'l ac rílig óuit féin air, there is only room for thyself on him (p. 27). rílig beata, manner of life (p. 26).

ríinneán, *m.*, the shoulder-blade.

ríóg, see ríuag.

ríógabó, an expedition; a foray; a hosting. nuair a beabó air oul ap ríógabó le fearpur, when he would have to go on an expedition with F. (p. 60).

ríuag, *f.*, *npl.* ríóigte, ríuagite; *gpl.* ríóigte, ríóg, a crowd; a host; an army; people. or cionn a ríóigte móra líonmha, in command of his large, numerous armies (p. 2). ... ná don fear ó'a ríuag, than any of his people (p. 1).

rímacét, *m.*, control; discipline; subjection; rule. ba máit iao cun rímaceta cup i b'píom, they were good at putting law into force; enforcing rule (p. 4). ré n-a rímacét, under his rule; subject to him (p. 20). bí... an rímacét ró máit aicí uiréi féin, she [*aigne, f.*] had too good control over herself (p. 33).

rímeigín, the chin.

rímuineam, act of thinking; considering; a thought. níor b'é iuboán amáin go otáinuz an rímuineam ran i n'aigne óó an uair rin, it was not to I.'s mind alone that that thought came then [*lit.* it was not I. alone "that that thought came into his mind to him" then] (p. 34).

rímut, rímuta, *m.*, a bit. rímuta gáipe, a bit of a laugh (p. 16).

rínám, act of swimming.

rínát, *m.*, a thread.

rínátaio, *d.* of rínátaio, *f.*, a needle.

rínín, *past 3rd. sg.* of rínioimam, I spin.

ro-aítne, *adj.*, easy to recognise; obvious; plain.

robáilcige, *comp.* of robáilcead, pleasant; comforting.

ro-beaptuigte, *vbl. adj.*, easy to brandish, to wield; wieldy.

rocáip, *adj.*, quiet; settled; comfortable.

rocapaigim, rocapuigim, I settle; make smooth; arrange; place.

rocapú' (rocapuagabó), act of settling; arranging.

ρoσaρuιgίm, see ρoσaρaιgίm.

ρoσap, act of trotting.

ρo-φεicpe, *adj.*, easy to see; obvious; visible.

ρoιλέip, *adj.*, clear; distinct. *έoνaic ρί go ρoιλέip*, she saw clearly (p. 50).

ρoιλλpe, brightness; light. Used as a title, like "illustrious," or, to a king, "majesty." *oσap oο ρoιλλpe*, by your majesty! (as an asseveration).

ρoλupήap, *adj.*, brilliant; luminous; shining.

ρoμβλapтa, *adj.*, well-flavored.

ρpέip, *f.*, the sky; the air. *anáipoe ρa ρpέip*, up in the sky. *ρó έaσa ρuap ρa ρpέip*, too high up in the sky (p. 29).

ρpίoιúέán, act of abusing. *óipig ρé ap ρpίoιúέán ap an ngréapáioe*, he began to abuse the shoemaker (p. 60).

ρpιočíoί, spigots; bungs.

ρpπέáέapnaέ, *f.*, continuous glittering; sparkling. *ag ρpπέáέapnaig*, in the act of glittering; sparkling.

ρpang, *d.* of ρpang, *f.*, a cord; a string.

ρpaoó, a sneeze.

ρpian, *f.*, a bridle.

ρpoiipm, I reach; arrive at.

ρpól, *m.*, satin.

ρpυέ, *m.*, *g.* ρpυέa, a stream.

ρtaoaim, I stop; stand; pause.

ρtaonaó, act of flinching; ceasing from; refraining; yielding. *oο oéimeao ρé ρtaonaó ó gáipí*, he refrained (used to refrain) from laughing (p. 82).

ρtaonaim, I flinch; I cease from; I refrain. *níop ρtaon tuoóán ó'n έpeúéaint*, I did not flinch from the look (p. 43). *ná ρtaon ó'n gcpann pεapna oο loigaoó*, do not refrain from burning the alder; do not hesitate to burn the alder (p. 57).

ρtoipm, *f.*, a storm.

ρtpacaim, I tear; I rend.

ρtpac-φεúéaint, *f.*, a side-look.

ρtpεancán, a small quantity of liquor. *paγao ρtpεancán ao' beul oé*, a gulp of it would go into your mouth (p. 11).

ρtuaim, *f.*, self-possession; dignity.

ρtuama, *adj.*, dignified.

ρuain, *g.* of ρuan, sleep; slumber. *"lionn pεan ρuain"*, ale which was old and sleep-producing (words taken from the old version of the story).

ρuairc, *adj.*, pleasant; agreeable; happy.

ρuaitim, I stir; shake; move. *oο ρuaoáo ρé a oá éuiplinn*, he swung (used to swing) his arms (p. 24).

ρuapac, *adj.*, small; mean; trivial; tiny. *ρuapac le páo*, nothing to speak of. *bí ρé éóm ρuapac ρan*, it was so small; such a trifle (p. 35). *ba ρuapac an taca an calaoólz i gcoinnib oο élaíóim-pe*, the [sword called] "Calaoólz" would be a poor thing to depend upon against your sword (p. 11).

ρuapáige, smallness; triviality. *a ρuapáige a bí pí 'n-a tuipc*, [how small she was in (her) size (p. 51).

ρuaoáo, act of moving; rocking; stirring. *pé ρtoipm ná ρuaoáo a beíó ap an έpapaige*, no matter what storm or heaving there will be on the sea (p. 26).

ρuaoantap, *m.*, a multitude; a mass.

ρúgaέ *adj.*, merry. *ρúgaέ go maít*, very merry; slightly intoxicated.

ρuíóéán, *m.*, a seat.

ρuíoe, act or state of sitting. *oο cuipεaoó Flómar 'na ρuíoe*, Glomar was put sitting (p. 3). *ρuíoe* also means "up," as

distinct from lying down or sitting. *ῥηεαβαοαῖ ῥο λέιῖ* 'n-*α* *ῥιῖοε*, they all sprang up; jumped to their feet (p. 8).

ῥιῖοιμ, *ῥιῖγιμ*, I sit; *past 3rd sg.* *ῥιῖγι*.

ῥίλ, *f.*, *gs.* and *npl.*, *ῥίλε*; *gpl.* *ῥίλ*, an eye. *αῖ κυῖ na ῥίλ τῖῖο*, putting the eyes through him, *i.e.*, scrutinizing him sharply; staring at him (p. 37).

ῥίλ, act of hoping; hope; expectation. *τά ῥίλ αῖγαμ ῥο ῃῖανῖαῖο na ῖοοιμε ῖα ῃαῖλε αῖν*, I hope that the people will stay at home in it (p. 53).

* *ῥίλ-αῖβῖγι*, *adj.*, bright-eyed; wide awake.

ῥίλ-ῖευῖαῖντ, *f.*, a look; a glance.

ῥίμ, *f.*, interest; regard; heed; attention. *κυῖῖμ ῥίμ αῖν*, I notice it; pay heed to it. *αῖγῖ ῖαν ῃλίῖῖε ῖιμε αῖυ 1 n-αῖοῖ*, and they not taking the least heed of Hugh; forgetting all about him (pp. 95, 96).

ῥίλτ, *m.*, *g.* *ῥίλτ*, fun; merriment; amusement. *αῖ ῃαῖντ ῥίλτ αῖῖτῖ*, getting fun out of her; *i.e.*, amusing themselves with her wit (p. 45).

ῥίλτῖμαῖ (or *ῥίλτῖμαῖ*), *adj.*, merry; funny; amusing.

ταῃαῖῖτ, act of giving; bringing. *αῖο 'τά αῖ ῃύῖ ῖταῃαῖῖτ αῖῖο?* what brings ye here? (p. 43). *νίῖῖ ῖῖαῖο na αῖαῖν-τεῖῖῖῖ ῖαν αῖ ταῃαῖῖτ le τῖῖῖῖῖῖῖ ῥο ῖαῖῖ milleán mῖῖῖ αῖυ αῖ ῖῖῖῖῖτ*, the speakers could not help showing [*lit.* giving it to be understood] that they blamed E. very much (p. 62). *ταῃαῖῖτ ῖῖ ῖῖεαῖῖα*, act of noticing; observing.

ταῃαῖῖτά, *vbl. adj.*, brought; given.

ταῖα, *m.*, a point [of time]. *um an ῖταῖα ῖαν*, by that time (p. 18).

ταῖα, *m.*, a prop; a support; a guarantee. *ῃα ῖῖαῖῖαῖ αῖ ῖαῖα αῖν αῖαῖαῖῖῖῖ*, the [sword called] *αῖαῖαῖῖῖῖ* would be a small support, *i.e.*, a poor thing to be depending on (p. 11).

ταῖαῖῖῖ, act of choking; suffocating.

ταῖαῖμ, I come; *pres. ind. 3rd sg.* *ταῖαν*; *past subj. 3rd sg.* *ταῖαῖῖ*; *ῖα ῖταῖαῖῖ*, if he came. *ful.* *τιῖαῖῖαῖ*, etc.; *cond.* *τιῖαῖῖαῖν*, etc.; *past 1st sg.* *ῖάναῖῖ*; *2nd ῖάῖῖῖ*, *ῖάναῖῖ*; *3rd ῖάῖῖῖῖ*; *1st pl.*, *ῖάῖῖαῖαῖῖ*; *3rd ῖάῖῖαῖαῖῖ*; *imperf. 3rd sg.* *ῖαῖαῖῖ*. *ῖαῖῖ ῖῖτιῖαῖῖαῖῖ ῖεαῖ*, before thou wilt be able (p. 38).

ταῖαῖῖτ, act of arguing; referring to; alluding to. *an ῖαῖντ ῖῖn αῖ ταῖαῖῖτ ῖῖῖῖῖῖ-ῖα*, to use that language concerning me; in referring to me (p. 99).

ταῖαῖῖτε, *vbl. adj.*, come; arrived. *an ῖῖῖ-άῖ αῖτά ταῖαῖῖτε ῖῖῖῖῖῖ*, the bad luck which has come upon us (p. 63).

τάῖn, *f.*, a herd; act of driving; cattle-driving, *i.e.*, cattle-stealing. *τάῖn ῃῖῖ*, a drove of cattle; a prey of cattle.

ταῖῖῖῖτ, an heir-apparent.

ταῖῖῖε, *m.*, profit; value; advantage; benefit. *νί ῖῖεαν-ῖαῖῖ ῖῖ αῖῖ ῃῖῖῖῖε ταῖῖῖε ῖῖom*, it would not do me a bit of good (p. 21).

ταῖῖῖεαῖ, *adj.*, profitable; fruitful; advantageous; useful.

ῖαῖῖῖῖ, *pronom. prep.* [*compd.* of *ῖαῖ*] past him or it; over him or it. *ῥο ῖῖτιῖαῖῖῖ ῖῖ ῖαῖῖῖῖ ῖῖn ῖῖῖεαῖ*, that he would come in past that (p. 3).

ταυριζιντ, act of offering. αζυρ
ὀέανραοίρ λυαέ μαίτ ὅο
ταυριζιντ ὁό μαρ φυαρζαίτ,
and they would offer him a
good price as ransom (p. 64).

τάιρρεαέ, *f.*, a threshold.

ταίρβεάιντ, act of showing; dis-
playing.

ταίρβεάναίμ, I show; I display.

ταίρβεάντα, *vbl. adj.*, shown;
displayed; exhibited.

ταίτίγε, *f.*, habit; custom;
practice. ní ραίβ δον ταίτίγε
ριαή αζ ιυβοάν αρ α λειτέροι,
I. had never been accustomed
to such as they (p. 45).

ταίτνεαή, act of shining; pleas-
ing; a glitter; a shimmer.
clóca n-a ραίβ ταίτνεαή
corcra ann, a cloak of glossy
purple [*lit.* in which there was
a purple shimmer] (p. 7).

ταίτνιμ, I shine. ταίτνιμ λε,
I please. ὁά mba ná ταίτν-
ραὸ λειρ αν ἐόιρ α κυρρί αιρ,
should it happen that the
treatment he would get would
not please him (p. 23). na
ζcnó α ταίτνεαν λειρ αν
βριααίλ, of the nuts which are
pleasant to the tooth (p. 57).

τάλ, act of giving milk; yielding
milk; pouring forth.

τάλαή, *m.*, land; earth; ground
... ιοιρ α ἐροιζτε αζυρ
τάλαή, between his feet and
the ground, *i.e.*, under, or on
his feet (p. 7).

τάλλ, *adv.*, over; over there.
αρ αν ὅταοβ ἐάλλ ὁε'ν ρίγ-
τεαέ, on the far side of the
royal hall; on the other side
(p. 3). ἐάλλ 'n-a ἐοιμνιβ,
facing him on the opposite
side; over, opposite to him
(p. 4).

ταμáll, *m.*, a while; a space [of
time or distance]. ταμáll μόρ,
a long time; a good while
(p. 1). βίοθ ρέ ταμáll ριαρ
ζο μινιc, αζυρ ανραν ἐαίτεαὸ

ρέ ρυίτ ζο ζέαρ αρ ρεαὸ
ταμáll είλε ἐυν τεαέτ ριαρ,
often he would be a little way
behind, and then he would
have to run quickly for
another while to get up (p. 24).
(Here the first ταμáll refers
to *distance*, and the second
ταμáll to *time*.)

ταναίρε, *adj.*, slender; thin.

ταοβ, *m.* and *f.*, a side; a direc-
tion. ιοταοβ, concerning; as
regards. ceirteana αζ τεαέτ
ζο τρυζ ἐυιγε ὄ'ν υίλε ταοβ, ι
ὅταοβ τυαέα λυέρα αζυρ λυρ-
ραέάν, questions coming thick-
ly upon him from every side,
concerning the land of the L.
and L. (p. 15). ἐόή ραοα
αζυρ ἐτέρεαν μο ταοβ-ρα
ὁε'ν ἐαζέοιρ, as far as my
side of the wrong-doing goes
(p. 14). δον ταοβ αcu, either
of them (p. 10). caw 'na
ταοβ, why? wherefore?

ταοιρεαέ, *m.*, a prince; a leader.
ταρ, *prep.* gov. *dat.*, across;
beyond; over; past. ἐυν
ρinn α βρείτ ταρ ραραίγε, in
order to carry us over the sea
(p. 26). ní ραίβ na' ριρ...
ρuiinn ταρ λεαέ-τροιζ αρ
αοίρρε, the men... were not
much more than half a foot
high (p. 1). τά λείγεαν...
ann ταρ α ραίβ ὁ'έιζριβ ριαή
ι n-έιρinn, "there is scholar-
ship in him beyond what
there was of learned men ever
in Ireland"; *i.e.*, he has more
learning than any of the sages
that were ever in Ireland
(p. 28).

ταρpac (or ταρανζ), act of draw-
ing; pulling. αζ ταρpac na
λάίμε ἐυιγε, "drawing the
hand to him"; *i.e.*, drawing
back ["to himself"] his hand
(p. 41).

ταρραγεαὸ, *past. auton.* of ταρ-
αινζιμ, I draw; I pull.

around him (pp. 2, 3). *οο* *ευσθ* *αν* *οεοθ* *τιμπαλ*, the drink was brought round (pp. 35-36). ... *τιμπαλ* *αρ* *αν* *εσπανη*, around the tree (p. 56). *τιμπαλ* *εεατραια* *ο'οριλαδ* *αρ* *λετεεο*, about a quarter of an inch in breadth (p. 84).

τιμπαλ, *m.*, a stringed instrument of some kind, probably a lute, its strings being stretched over a sounding-board of either wood or skin. Cf. Lat. *tympanum*, a drum. Or the drum part may have been a shell, like that of Orpheus' lute, since it came "from the shore of the Red Sea."

τιορ, *adv.*, below; down; beneath.

τιυξ, *adj.*, thick; numerous; fast. *βι* *φιλι* ... *εο* *τιυξ* *αυ*, they had poets in plenty (p. 53). *εομ* *τιυξ* *αυρ* *α* *ευρτι* *ευγε* *ε*, as fast as it was given to him (p. 35).

τοβαρ, *m.*, *gsg.* *τοβαρι*; *npl.* *τοιβρεαδα*, a well; a spring.

τοζαμ, I lift; raise; take. *μα* *εοζαν* *τυ* *ε*, if you take it (p. 78).

τοζαμτ, act of lifting; raising; taking.

τοιλ, *f.*, a wish; will; desire; inclination. *εο* *οτι* *ευρ* *τοιλ* *λεατ* *ε*, until it be thy pleasure; until it please thee.

τοιλεγμ, I agree; I consent. *οο* *εοιλεγ* *ιυβοαν* *ευγε* *ριν*, I agreed to that; consented (p. 88).

τοιρ, *f.*, a pursuit; a search. *αρ* *α* *τοιρ*, on her track; in pursuit of her (p. 86). *ιρ* *λε* *ελαυθεαμ* *α* *εοραναιμ* *ιαο* *αρ* *ετοιρ*, it is with a sword I defend them from pursuit (*ib.*).

ετοιρ, *adv.*, east. *ετοιρ* *εταρ* *εαλλ*, here, there, and everywhere, "all over the place"

[*lit.* east, west, and beyond] (p. 67).

τοιρξ, *f.*, a cause. *τοιρξ* *εαν* *αοθ* *α* *βειτ* *αβαλτα* *αρ* *ε* *ρειν* *οο* *μολαθ* ... , because Hugh was not able to eulogise him [*lit.* the cause (being) Hugh not being able, etc.] (p. 20).

τοίμαρ, act of measuring.

τόν, *f.*, *dsg.* *τόιν*, a bottom. *αρ* *ετόιν* *αν* *εορκαίν*, at the bottom of the pot (p. 41).

τονν, *f.*, a wave.

τορμα, *m.*, a funeral feast; a "wake"; act of holding a "wake." *οο* *οεινεαθ* *ιαο* *οο* *ετορμα*, they were "waked"; a funeral feast was held (p. 60).

τράετ, act of mentioning; discussing. ... *εομ* *μορ* *οαρι* *ιυβ* *αυρ* *οα* *μβα* *αε* *τραετ* *α* *βεαθ* *ρε* *αρ* *υλταε* *εγιν* ... , as seriously as if it were some Ulsterman he was talking about ... (p. 52).

τραρκαριτ, act of overthrowing. "βιοθ *ρειθμ* *αν* *οα* *ρεαρ* *οεαε* *αυ* *ραν* *αε* *τραρκαριτ* *αν* *φιν* *ριν*," it used to take the strength of twelve of them to overthrow that man [*lit.* there used to be the force of twelve of their men overthrowing that man] (p. 3). (Also *τραερζαριτ*.)

τριάτ, *m.*, a time; a season; time of day. *πε* *τριάτ* *ιρ* *μαιτ* *λεατ* *ε*, whenever you like (p. 57).

τρε, *prep.*, through.

τρεαθαθ, act of ploughing.

τρεαν, *adj.*, strong; brave.

τρεανα, see *τριαν*.

τρεαν-ρεαρ, *m.*, a champion.

τρεαρζαριτ, act of overthrowing [*τραρκαριτ* is the old form]. *αν* *ρεαρ* ... *εο* *ραιβ* *ρειθμ* *αν* *οαριεγ* *ο'ο* *ε* *τρεαρζαριτ*, the man whom it took the strength of twelve to overthrow [*lit.* "that the strength

of twelve men was in his over-throwing" (p. 31).

ερεσυνα, *prep. gov. gen.*, across.
 ερείμη, *m.*, a period; a space of time.
 τὰ μο ερείμη εαιτε αγам-ра аηρο, I have spent my time here; my time here has expired (p. 22).

ερεό, *m.*, a direction; a way.
 аз теадт 'n-а ερεό, coming towards him.
 ι ερεό, so that.
 ι ερεό, οά οταξαδ наштаю го оті аη οοпу. . . , so that, if an enemy should come to the door . . . (p. 3).
 ι ερεό го ноубаитε φεργур . . . , so that F. said . . . (p. 15).
 φεόμη. . . οο εур ι ερεό ο' ιυβοан, to get ready a room for I. (p. 48).
 εурта ι ερεό οόиб, ready for them; prepared for them (p. 54).

επιαλμ, I try; test; *imperat.*
 2nd sg. *επιал.*

επιалл, act of travelling; journeying.
 нуайр а разаро ре абаиле аз *επιалл* аη φεργур, "when he shall go travelling home to F."; when he shall go home to F. (p. 28).
 οο руз ре леур абаиле аз *επιалл* ораиηη аοο ёйзеар, he has brought Hugh the Poet home with him to us (p. 44).
 тугаим . . . аз *επιалл* аη, I send . . . to.

επιαν, *m., pl.* *επεана*, a third part; a third.

επιηαδ, *ord. num.*, third.

επιомυγim, I dry; make dry.

επιεαη, *m., dpl.* *επιεиб*, a fit [of laughter, coughing, etc.].
 εуаοар го лёрιηη на *επιεиб* аη ρаο, "they all went into fits entirely" (p. 11).
 аз ουλ ό *επιεαη* го *επιεαη* гáиr, going into fit after fit of laughter (p. 42).

επιύδα, a division of land; a cantred; a district. *εδп*

επιύδαib, across districts "across country" (p. 86).

επιύп, *m., g.* *εпip*, three persons.
 οόιетι *εпip*, enough for three (p. 35).

επιοιο, act of fighting; contesting; a fight.

επιοιοim, I fight; contest.

επιοιζ, *f., npl.* *επιοιζε*, a foot; a foot in measurement.

επιοιμε, *comp.* of *εпom*, heavy.
 ир мó азур ир *επιοιμε* ο' φεар 'на мipe, го мóп, аη τ-άпoиrζ аτá ораиηηη, the High King that is over us is a bigger and heavier man [*lit.* heavier of a man] than myself by far (p. 9).

εпom, *adj.*, heavy.

εпom, *m.*, the elder-tree.
 аη *εпom*, аη οпoc аδμαο, the elder, the bad timber (p. 57).

εуаζ, *f., dsg.* *εуаиз*, an axe.
 le buille *εуаиз*, with a blow or an axe [οе is understood before *εуаиз* and causes aspiration of the initial].

εуаиm, *f.*, opinion.
 нi h-é mo *εуаиm*, I don't suppose.

εуаиpг, *f., gsg.* *εуаиpгe*; *npl.* *εуаиpгi*, news; tidings; an account.
 аз *εур* а *εуаиpгe* аη *εиpиr*, asking information about him from E. [*lit.* putting his account on E.]
 аз *εур* аη uile *пáзар* *εуаиpгi* аи, asking all sorts of information of him (p. 33).
 би ре иmεiζεε *пiар* гáη *εуаиpг*, it was gone down without tidings, *i.e.*, it was gone and forgotten (p. 35).
 аз табайт гáс *εуаиpгe* οόиб, giving them every information (p. 38).

εуаε, *f., npl.* *εуаεа*, a place; a tribe; a people; the country [as distinct from the town].
 мнá на *εуаεа*, the country-women (p. 67).
 лeиrтeар мipe амас *εун* mo *εуаε*, let me be allowed out to my people (p. 71).
εуаεа *луэпа*

αγυρ λυρραδάν, the country of the l. and l. (p. 1, etc.).

εγδαιμ, I give; bring; *imperat.*

2nd sg. ταβαιρ; 2nd pl.

εγδαο; *ful.* ταβαρραο, etc.

α εγ ρί λε ρειργιμτ οόιβ,

that she "gave to be seen"

by them; *i.e.*, allowed them to

see; showed them (p. 49).

εγδαιμ αρ, I name; designate.

ρα η-άιτ αρ α οεγυτί τυατα

λυτρα αγυρ λυρραδάν, in the

place which was called the

country [*lit.* tribes] of the

l. and l. (p. 1).

εγγιμ, I understand; realise; recognise.

ευιλλε, *m.*, an increase; an

addition. αν βρυιλ ευιλλε

αγαι? hast thou any more?

(p. 84). ρειρεαμ ευιλλε οε

τ'φείοις, let us see some

more of thy treasures (p. 81).

α ευιλλε, any more of it; any

more. κυο αου ... ευιλλε

αου, some of them ... others

(of them).

ευιλλε, *vbl. adj.*, deserved; merited.

ευιρρε, *f.*, fatigue; weariness.

ευιρτ, size.

ευιργε, *adv.*, sooner; before.

"ιρ ευιργε οεοδ 'νά ργéal,"

"a drink comes before a

story"; refreshment takes pre-

cedence of news (p. 9). (An ex-

pression of the hospitality

which must refresh a weary

messenger before allowing him

to deliver his message.)

ευιργιμτ, *f.*, intelligence; in-

tellect; understanding.

ευιτιμ, I fall; fall in battle.

ευιτιμ αμαδ, I happen. β'ριν

ρυσό νάρι ευιτ αμαδ ριαδ

ριοιμυρ ριν οό, that was a

thing that had never hap-

pened to him before (p. 24).

ευμαμ, I dip; immerse;

plunge.

ευρ, *adj.*, dry. See αμαμ.

ευραδ, *m.*, a beginning; the first

place. αν ροαλ α ούβαιρτ

ειριρτ ι οευραδ, what E. had

said at first (p. 18). ι οευραδ

να ρλόγ, in the front rank of

the army ... (p. 94).

ευνυιγμ, I begin. οο ευνυιγ

ρε αρ αν οοαν, he began the

poem (p. 20).

εύταδ, *adj.*, clumsy; coarse;

botched; rough; ignorant.

ναδ εύταδ αν λάμ α βί ας αν

ηγρέρραιθε α θέιν ιαο! had

not the shoemaker that made

them a clumsy hand! (p. 29).

εύταίγε, *comp.* of εύταδ.

υαδαρ, *m.*, pride; arrogance.

υαδταρ, *m.*, the surface; upper

part. υαδταρ να ραραιγε, the

surface of the sea (p. 25).

υαδταρ να κυμιννε, the surface

of the earth (p. 53).

υαδταραδ, *adj.*, uppermost;

higher.

υαίγ, *f.*, *gsg.* υαγδα; *gpl.* υαγνα;

dpl. υαγναιβ, a grave.

υαίγναρ, *m.*, loneliness; soli-

tude.

υαιρ, *f.*, *npl.* υαιρε, υαιρεαντα,

a time; an hour. ρεαδτ

η-υαιρε νίορ δοίρρε, seven

times higher (p. 21). υαιρ-

εαντα, sometimes (p. 2). αον

υαιρ αμάν ειλε, once more.

υαιρλε, noblemen; chieftains.

υαιρλεαδτ, *f.*, nobility; noble-

ness. ο'ά υαιρλεαδτ ιαο,

whatever their nobility; noble

as they might be (p. 48).

υαιρνε, *adj.*, green.

υαλαδ, *m.*, a load; a burden.

υαλταρτ, a continued roaring

or yelling. αν υαλταρτ ζάιρ,

the surging roar of laughter.

υαδβάραδ, *adj.*, awful; strange;

astounding.

υετ, *m.*, the bosom; the lap.

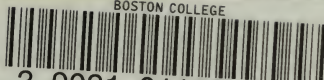
υο, *dem. part.*, that; that

yonder [generally used with

reference to something pre-

Date Due

				by that
				pair Δ
				o léir,
				l eaten
				umat,
				thee.
				; sur-
				anying
				g one-
				owing.
				f; pay
				push-
				ir an
				truggle
				(wood)
				urn its
				en and
				of it.
				steem ;
				using.
				ke use
				s pron.
				ion the
				p, by
				d; e.g.



3 9031 01192158 2

- AN CEASAIÖE.** A modernisation Edited by ELEANOR KNOTT. With introduction, notes, vocabulary and indexes of personal and place names. 1s. 6d. net; by post, 1s. 8d.
- LUŠAIÖ MAC CON.** Edited by ELEANOR KNOTT. A modernisation of the old tale, "Cath Muige Mucrimhe." With introduction, notes, vocabulary, and indexes of personal and place names. 1s. 6d. net; by post, 1s. 9d.
- GUAINÉ.** Edited by CONALL CEAPNAÖ. A modernisation of the old tale, "Imtheacht na Trom-dhaimhe." With introduction, notes, vocabulary, and indexes of personal and place names. In two parts. Each part, paper covers, 1s. 6d. net; by post, 1s. 9d. Cloth, 2s. net; by post, 2s. 3d.
- BRICRIÖ.** A modernisation of the old tale, "Fled Bricrend." Edited by CONALL CEAPNAÖ. With introduction, notes, vocabulary, and indexes of personal and place names. Paper, 1s. 6d. net; by post, 1s. 9d. Cloth, 2s. net; by post, 2s. 3d.
- AN CHAOS-DEAMHAN.** A modern Irish version of the ancient comical story, *Airlinge Meic Conglinne*. With a vocabulary. 1s. 6d. net; by post, 1s. 9d. Cloth, 2s; by post, 2s. 3d.
- EISIRE.** An ancient story given in Modern Irish. By CANON O'LEARY. The story of *Eisire* is supposed to have formed the basis of Swift's "Voyage to Lilliput," and also to have supplied some ideas for his "Brobdingnag." 1s. net; by post, 1s. 1½d.
- VOCABULARY TO EISIRE.** 56 pp. double columns. Compiled by ELEANOR KNOTT. 1s. net; by post, 1s. 1½d.
- ESHIRT.** In Simplified Spelling. With introduction giving paradigms of the verbs, notes, and a vocabulary. Invaluable as a key to pronunciation and as an aid in memorising the text. 2s. net; by post, 2s. 3d. The text only, 1s. net; by post, 1s. 1½d.
- SÉAÖNA.** Complete edition, 4s. 6d. net; by post, 4s. 10d.
- VOCABULARY TO SÉAÖNA.** With full explanation of the idioms. 2s. 6d. net; by post, 2s. 9d.
- SÉAÖNA.** Pages 202-259. For Scholarship. 8d. net; by post, 10d. Pages 1-53. With a vocabulary of 13 pages, 10d. net; by post, 1s. Part I. Pages 1-105, 1s. 6d. net; by post, 1s. 8d. Part II. Pages 106-201, 1s. 6d. net; by post, 1s. 8d. Part III. Pages 202-300, 1s. 6d. net; by post 1s. 8d.
- SHIANA.** Complete edition in Simplified Spelling, 1s. 6d. net; by post, 1s. 8d.
- History, Historical Fiction, and Biography, in Irish.**
- MO ŠŠEAL ŠEIM.** Canon O'Leary's Autobiography, from 1839 to 1912. With an Introduction by the Lord Bishop of Raphoe. Cloth Boards, 3s. 6d.
- MO ŠHICAIL FÉN.** The first half of Canon O'Leary's autobiography in Simplified Spelling indicating the pronunciation. 1s. 6d.; by post, 1s. 8d.

- tÁin bó cuailnge (na órÁma). A modernisation by CANON O'LEARY. Edited by ELEANOR KNOTT. With introduction, notes, and a vocabulary of unusual words. 5s. net; by post, 5s. 6d.
 CATILÍNA. Cúntar ar ógáó Catilína. By CANON O'LEARY. 1s.
 CATILINA. Simplified Spelling, 1s. 6d.
 mÁm. By CANON O'LEARY. A historical novel. 357 pages. Cloth. 4s. 6d.; by post, 4s. 10d.

Fiction and Essays.

- SHIANA. An authorised English translation of the famous story of Séana. 7s. 6d. net; by post, 7s. 11d.
 cÓmáirle ár teasa. By CANON O'LEARY. Cloth, 3s. 6d.
 sgothbualáó. By CANON O'LEARY. A series of articles reprinted from the *Leader*. Cloth boards, 2s. net; by post, 2s. 3d.

Poetry, Recitation, Plays and Songs.

- an bealaó buíóe. A short play of the time of Red Hugh O'Donnell. By CANON O'LEARY. 3d. net; by post, 4d.
 bás óalláin; ásur taóóó saor. By CANON O'LEARY; 2d. net; by post, 2½d.
 STARAIÓEÁCT. Book of Recitations. 6d.

Religious Works, in Irish.

- CRÍOST MAC DÓ. (CURA A h-ÁON.) Cloth Boards; Lettered in Gold 3s. 6d.
 SGEALAÍÓEÁCTA AS AN MBÍOBLA NAOMHÁ. CURA A h-ÁON. CURA A DÓ. By CANON O'LEARY. Each, Cloth flush, 2s.; cloth boards, 2s. 6d.
 mUIKE MÁTÁIR LOURDES. An Irish version of the Lourdes Hymn. By Canon O'Leary. 2s. 6d. per 100; single copies, ½d.
 SEIN SAN TEIMHEAL. An Irish version of "Immaculate" Hymn. By Canon O'Leary. 2s. 6d. per 100; single copies, ½d.
 AN CORÓINN MUIRE. The Rosary. By CANON O'LEARY. 2d. net; by post, 3d.
 NA CEITRE SOISGEIL AS AN OTIOMNA NUA. The Four Gospels translated from the Latin Vulgate. By CANON O'LEARY. With annotations and references. Cl., 6s. 0d. net; by post, 6s. 10d. Each Gospel separately. Cl., 1s. net; by post, 1s. 2d.
 AITRIS AR CRÍOST. Translated from the Latin of Thomas à Kempis. By CANON O'LEARY. Library edition, 4s. net; by post, 4s. 5d.
 GNÍOMHÁRÁ NA n-ASPOL. By CANON O'LEARY. Cloth, 1s.; by post, 1s. 3d.
 MO SLÍGE CÚN DÓ. Irish Prayer Book. By CANON O'LEARY. Cloth, 2s. 6d. French Morocco, 3s. 6d. Full Calf, 5s.
 SEANMÓIN AGUS TRÍ RÍO. Sixty-one sermons in Irish on the Gospel for every Sunday and Holiday in the year. By CANON O'LEARY. In two volumes. Each vol. 4s. 6d. net; by post, 5s. 0d.
 AN TEAGASC CRÍOSTAÍÓE. The Catechism. By CANON O'LEARY. With a vocabulary. 3d.; by post, 4d.
 AN TEAGASC CRÍSDY. Catechism in Irish, according to the pronunciation of CANON O'LEARY. 3d. net; by post, 4d.

